



# The **CARDINAL**

Newsletter of the Ohio Foreign Language Association

Volume 45, Number 1

September 2006

## A Summer Breeze, A Summer Retreat Rita Stroempl, President

Hello *Cardinal* readers! The OFLA Executive Board met August 9–10, 2006, at the location of our '07 conference, the Cleveland Crowne Plaza, katty-corner to the Cleveland Municipal Schools' Administration Building.

The first portion of the meeting was led by Karen Babine, a non-fiction writer and co-editor of *The Midwest Review*, the respected literary journal published at Bowling Green State University. Freed from writer's block, we responded to "this is too easy" writing prompts, reminding Board members—who are also teachers—that students need to write, whether to better understand either themselves, an aspect of a content area, or a newly discovered love.

The next area we worked on was yet another "this is too easy." You, gentle reader, may not be aware that there are 35 Board members, all with a purpose to serve the members. I could now bullet item who they are and what they do, thereby completing this article space-wise, but one learns better by some effort. If you are curious, please turn the page to see who we are!

What happened was that each member reviewed his or her *raison d'être* for being on the Board at all. Were we still on task, on target in meeting the Ohio Foreign Language Association's Vision, Mission, Strategic Plan? New Board members found this reflecting significantly important.

After closing the day's meeting, members looked a little differently at the '07 Cleveland conference site, taking perspective from outside the hotel. A group of us walked to a boat

ride—did I mention a bright day with a blue sky, in the 80s with a light breeze—on The Goodtime III, docked by Rock and Roll Hall of Fame, next door to the Science Center (group photo at right). Ohio will always have Lake Erie.



Thursday was the first Executive Board meeting of the year. After the usual officer reports and division outbreaks (not in violence, mind you), we came to a significant Board change—one less meeting a year! Does that not strike you as common sense in a meeting-mad world? It is also a cost-reduction move both fiscally and in our association's precious human-resources, which is your voluntary OFLA Executive Board. Streamlining with technology will cover the responsibilities usually taken care of at that meeting.

Please join us in Cleveland, March 22–24, 2007, at the Crowne Plaza downtown. We welcome you as an active participant. See page 16 for information on submitting a session proposal. Share your own expertise with your colleagues from around the state. Please note the October 15, 2006 deadline for submission.

Wishing you all a fulfilling academic year.

### In This Issue...

#### **OFLA News: Association**

Letter from the President .....	4
OFLA Membership Information .....	5
OFLA Q& A .....	5
In Memoriam .....	5
New VP Public Relations .....	5
OFLA Student Awards .....	6
Teacher Trainer Grants Awarded .....	6
OFLA on the Internet .....	7
Welcome Aboard .....	8
OFLA Award Nominations .....	10
OFLA Foundation .....	12

#### **2007 Conference**

Administrator Breakfast .....	13
Conference Information .....	14
Program Design Contest .....	15
Call for Proposals .....	16
Best of the 2006 Conference .....	17

#### **Faculty**

Professional Development .....	18
OFLA Fall Workshop	
Mexico 2007 Study Scholarships .....	20
Technology & World Languages .....	24
Cardinal Notebook .....	25
Foreign Language Institutes .....	26

#### **Learner**

Camp OFLA .....	28
-----------------	----

#### **Advocacy & Affiliates: Outreach**

Advocacy Minute .....	30
Around the State .....	32
AATG .....	35
AATF .....	36
OCC .....	38

<b>Membership Form</b> .....	39
------------------------------	----

<b>Calendar of Events</b> .....	40
---------------------------------	----

# Ohio Foreign Language Association

## The OFLA Vision

Every Ohio student will be proficient in a second language, which is essential to a world-class education.

## The OFLA Mission

The Ohio Foreign Language Association is committed to world language study beginning in the primary grades, so that every learner, from early childhood through adult, acquires a high level of communicative and intercultural competence.

## The OFLA Strategic Plan

### 1. Establish clear expectations for foreign language learners.

- Executive Vice President
- Early Language Learning
- Secondary Language Learning
- College
- Promotional Educational Activities
- Technology in the Classroom
- State World Languages Consultant

### 2. Build the capacity of foreign language teachers to prepare learners to demonstrate their proficiency.

- President Elect
- Articulation & Curriculum
- Beginning Teachers
- Professional Development
- Scholarship
- Teacher Education & Licensure
- State World Languages Consultant

### 3. Build support for foreign language instruction among parents, policy leaders, the business community and opinion leaders in the media.

- Immediate Past President
- Awards
- Political Advocacy
- Public Relations
- Retired Teachers
- the OFLA website
- the Affiliates

## Executive Board

### President

**Rita Stroempl**  
Cleveland Early College High School  
2075 Stokes Blvd.  
Cleveland, OH 44107  
pres@ofla-online.org

### President Elect

**Mark Himmelein**  
Department of Foreign Languages  
Mount Union College  
1972 Clark Ave.  
Alliance, OH 44601  
preselct@ofla-online.org

### Executive Vice President

**Martha Pero**  
Hudson High School  
2500 Hudson Aurora Road  
Hudson, OH 44236  
execvp@ofla-online.org

### Immediate Past President

**Mary Goodwin**  
Southview High School  
7225 Sylvania Avenue  
Sylvania, OH 43560  
pastpres@ofla-online.org

### Executive Recorder

**Kathleen Attwood**  
Owens State Community College  
P.O. Box 10,000  
Toledo, OH 43699  
record@ofla-online.org

### Executive Treasurer

**Kathy Lewton**  
Wadsworth Middle School  
150 Silvercreek Rd  
Wadsworth, OH 44281  
treas@ofla-online.org

### Vice President of Public Relations

**Roslyn M. Terek**  
Struthers High School  
111 Euclid Avenue  
Struthers, Ohio 44471  
vppr@ofla-online.org

### Vice President of Membership

**Debbie Sehlmeier**  
OFLA  
P.O. Box 1342  
Perrysburg, Ohio 43552  
vpmem@ofla-online.org

### Vice President of Publications

**Jane Rauschenberg**  
Logan-Hocking Middle School  
1 Middle School Dr.  
Logan, OH 43138  
vppub@ofla-online.org

**Visit the OFLA Website:  
[www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)**

**Website Coordinator  
Robert T. White**  
web@ofla-online.org

## OFLA Committee

### Articulation & Curriculum Committee

**Fred Toner**  
Ohio University  
Department of Modern Languages  
283 Gordy Hall  
Athens, OH 45701  
artncurr@ofla-online.org

### Awards Committee

**Laraine Bunck**  
Clay High School  
5665 Seaman Rd.  
Oregon, OH 43616  
awards@ofla-online.org

### Beginning Teacher Committee

**Lee Link**  
Ohio State University  
327 Arps Hall, 1945 N. High Street  
Columbus, OH 43210  
oatj@ofla-online.org

### By-Laws Committee

**Piper Brown Yin**  
Cleveland State University  
Department of Modern Languages  
RT 1619, 2121 Euclid Ave  
Cleveland, OH 4411  
bylaws@ofla-online.org

### College Committee

**J. Christopher Eustis**  
University of Akron  
Department of Modern Languages  
304 Olin Hall  
Akron, OH 44325-1907  
college@ofla-online.org

### Early Language Learning Committee

**Cheryl T. Ames**  
GATE-Manchester School  
4420 Manchester Road  
Middletown, OH 45042  
erlylang@ofla-online.org

### Nominations Committee

**Mary Goodwin**  
see Immediate Past President to left  
pastpres@ofla-online.org

### Political Advocacy Committee

**Sarah Shackelford**  
Clermont Northeastern High School  
5327 Hutchinson Road  
Batavia, OH 45103  
poladvoc@ofla-online.org



## Chairs

Professional Development Committee  
**Patrice Castillo**  
Lexington High School  
103 Clever Lane  
Lexington, OH 44904  
profdev@ofla-online.org

Promotional Educational Activities  
Committee  
**Teri Wiechart**  
Delphos Jefferson High School  
901 Wildcat Lane  
Delphos, OH 45833  
edactiv@ofla-online.org

Retired Teachers Committee  
**Nancy Moffitt**  
retired@ofla-online.org

Scholarship Committee  
**Paula Yaniglos**  
Sylvania Northview High School  
5403 Silica Dr.  
Sylvania, OH 43560  
scholar@ofla-online.org

Secondary Language Learning  
Committee  
**Michelle Garlock**  
Lima Central Catholic High School  
720 S. Cable Rd.  
Lima, OH 45805  
secnlang@ofla-online.org

Teacher Education & Licensure  
Committee  
**Susan Colville-Hall**  
University of Akron  
C&I Studies  
Akron, OH 44325-4205  
ednlicen@ofla-online.org

Technology in the World Language  
Classroom Committee—ad hoc  
**Theresa Minick**  
Kent State University  
Modern and Classical Language Studies  
P.O. Box 2150  
Kent, OH 44242  
tech@ofla-online.org

## State World Languages Consultants

**Deborah W. Robinson**  
debbie.robinson@ode.state.oh.us  
**Ryan Wertz**  
ryan.wertz@ode.state.oh.us

Ohio Department of Education  
25 South Front St. #509  
Columbus, OH 43215

## Affiliate Organizations:

American Association of  
Teachers of French (AATF)  
**Kirsten Halling**  
Department of Modern Languages  
Wright State University  
3640 Colonel Glenn Hwy  
Dayton, OH 45435  
aatf@ofla-online.org

American Association of  
Teachers of German (AATG)  
**Deborah Page**  
Raymond Walters College  
9555 Plainfield Road  
Cincinnati, OH 45236  
aatg@ofla-online.org

American Association of  
Teachers of Slavic and  
Eastern European Languages  
(AATSEEL)  
**Irina Stakhanova**  
Department of GREAL  
Bowling Green State University  
Bowling Green, Ohio 43403-0219  
aatseel@ofla-online.org

American Association of Teachers of Spanish  
and Portuguese (AATSP)  
**AATSP Buckeye Chapter**  
**Denise Lepe-Perkins**  
Middletown High School  
601 North Breiel Blvd.  
Middletown, OH 45042  
aatspbky@ofla-online.org  
**AATSP Northern Chapter**  
**Deborah W. Varga**  
Revere High School  
3420 Everett Rd  
Richfield, Ohio 44286  
aatspnrt@ofla-online.org

Ohio Association of Teachers of  
Japanese (OATJ)  
**Lee Link**  
Ohio State University  
327 Arps Hall, 1945 N. High Street  
Columbus, OH 43210  
oatj@ofla-online.org

Ohio Classical Conference (OCC)  
**Stergios Lazos**  
St. Edward High School  
13500 Detroit Road  
Lakewood, OH 44107  
occ@ofla-online.org

Teaching English to Speakers of  
Other Languages (TESOL)  
**Teri Mandell**  
Westerville Central High School  
7118 Mt. Royal Avenue  
Westerville, Ohio 43082  
tesol@ofla-online.org

The Ohio Foreign Language Association is a member of the Central States Conference (CSC), the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL), and the Joint National Committee for Languages (JNCL).

## The Cardinal

*The Cardinal* is published four times per year by the Ohio Foreign Language Association.

### Deadlines:

August 1 (September issue)  
October 1 (November issue)  
December 1 (January issue)  
April 1 (May issue)

Send all submissions or queries to:  
**vppub@ofla-online.org**

*The Cardinal*  
Jane Rauschenberg, Editor  
1266 Sheridan Drive #O  
Lancaster, OH 43130

Keep in mind that space limitations may make it impossible to publish all submissions, and that submissions may be edited for brevity and clarity.

## Visit the OFLA Website:

**www.ofla-online.org**

- catch up with announcements and events
- read *The Cardinal* online
- become a member or update membership or address
- download forms and applications
- register for the conference and pay with a credit card

## Moving?

**Send notice of your change of address to:**

Debbie Sehlmeier  
Vice President of Membership  
P.O. Box 1342  
Perrysburg, OH 43552

**vpmem@ofla-online.org**

# Letter from the President

Dr. Rita Stroempl



## Hello, OFLA colleagues!

I hope your vacation time was relaxing and personally rewarding. A renewed body, mind, and spirit are so necessary for your teaching and learning opportunities in this new academic year!

The OFLA Board met in Cleveland in August to revisit the framework of our organization, with an emphasis on widening horizons for all members, to fulfill the OFLA Vision, Mission, and Strategic Plan. The Executive Board members developed a course of action for the coming year. We creatively brainstormed on how we can be more responsive to the needs of our members and to our profession. The secret is enacting the three-part strategy, also stated in the opening pages of each *Cardinal* issue.

Many Board members traveled nationally and internationally this summer, renewing inspiration for our individual classrooms and responsibilities, as well as for building initiatives to share with fellow professionals. We are all part of the OFLA Mission: **"The Ohio Foreign Language Association is committed to world language study beginning in the primary grades, so that every learner, from early childhood through adult, acquires a high level of communicative and intercultural competence."** The entire membership has a task to foster teamwork and mutual support between OFLA leadership and members toward this Mission. At any time, if you feel that you would like to become a part of the Board, or to address an issue within any area, please contact the respective committee chair or officer (see pages 2–3 for contact information).

**The fundamental action is to keep your own membership current**, remembering that the membership cycle begins in the fall. Encourage your colleagues to join OFLA, perhaps for the first time. A wonderful gift would be to purchase a membership, or to extend a special invitation to a pre-service or novice teacher that you may be mentoring this year. Thus can we significantly increase our voices of advocacy for foreign language proficiency at all levels. Remember that joining OFLA is easy. Simply visit our website, [www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org), click on *membership*, and follow the instructions to join or renew membership. If you prefer snail mail, see page 39.

**Second, I invite you to turn to page two in this issue of the *Cardinal*, where the OFLA Vision, Mission and Strategic Plan are displayed and to read each one**

**carefully.** In fact, the OFLA Vision aligns with the same vision that the American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL) has proclaimed until 2015, *Discover Languages*. More information on this can be found at: [www.actfl.org](http://www.actfl.org).

OFLA needs each and every one of you to be a vocal and visible advocate for our profession. By supporting others, you are helping yourself in the classroom and beyond. Become involved and think about becoming a member of one of the many committees that comprise the Board (pages 2–3). Send a brief email to the chair indicating your interest to serve. They will be happy to hear from you and will appreciate your input.

**Third, I invite you to come to Cleveland's Crowne Plaza Hotel to reunite with colleagues and take a new professional journey.** It is a city of many historical, cultural, and educational adventures. The OFLA Conference will be March 22–24, 2007, two blocks from Lake Erie, one block from the Rock and Roll Hall of Fame and Museum and the Science Museum. The theme for this year's conference is *Widening Horizons with World Languages*. Plan *now* to join us there for a great networking and learning experience. .

Please consider sharing your expertise and helpful teaching strategies by presenting a workshop or session at the conference. Peruse the Session Proposal information on page 16 and see how easy it is to do. Remember: primary presenters receive free conference registration, which is an important consideration given the budget crunch that many of our schools face.

Our university and high school conference scholarships are back. Do you have any students thinking about a career in teaching languages? Why not nominate this potential future colleague for one of our scholarships (see page 13)?

An Administrators Breakfast is being planned. Read all about it on page 13.

RSVP now to this host of professional involvement opportunities!

Have a healthy teaching and learning-filled school year! I look forward to serving as your 2006–2007 OFLA President.



# Calling all OFLA members!!!

**Debbie Sehlmeier, Vice President for Membership**

## Membership Renewal Time

Attention all OFLA members! It is membership renewal time. Our membership year runs from September to September, so join now and receive a full year of benefits. You may have noticed some price increases on the invoice you recently received. It has been a long time since our membership prices have increased, but with higher operating expenses, it was necessary to increase the multi-year rates. However, the multi-year rates still offer a great deal!! Please consider saving yourself some money in the long run and purchase a 3-year or a lifetime membership. The single-year membership costs remain the same. The board tries to keep your membership costs as low as possible.

Thanks for your membership in your professional organization! Together we can and do make a difference! Please return your invoice with your membership fee as soon as possible. If you are an OEA member and plan to join through OEA, please return your invoice with updated information and check the box that states that you plan to join through OEA. Don't wait to join until the conference. Get your money's worth and join now!

## Membership Contest

How would you like to receive a free membership for the 2007-2008 school year? OFLA continues with the contest that we have had the last several years. Send in your invoice and payment with a postmark of October 31 or sooner and you will receive one chance at winning a free membership. Unfortunately, those who join through OEA will not be able to participate in this part of the contest. However, you may participate in this next part. If you invite someone to join who has never been a member, you will receive an extra chance at winning. In fact, you will receive an extra chance for each new member you recruit. There is no limit! So, invite the new teacher down the hall, or invite the colleague who never joined before. Don't delay, invite someone today!

## OFLA Q & A: Articulation and Curriculum



The Articulation and Curriculum Committee hosted a round table discussion at the 2006 OFLA Conference in Toledo in an effort to know how the committee can better serve the teachers of Ohio. One of the results of the discussion is the addition of a column in the *Cardinal* that highlights a resource available to Ohio teachers and attempts to answer commonly asked questions. If you have a question pertaining to articulation, curriculum, or a related area, please send it to the chair of the committee, Fred Toner, by e-mail: [artncurr@ofla-online.org](mailto:artncurr@ofla-online.org). Fred and the committee will use the committee's contacts to try and find a response, and you and your question may be featured in the next *Cardinal*!

## In Fond Memory



Dr. Ed Allen passed away peacefully on July 2nd following a struggle against pancreatic cancer. He taught many of us how to be foreign language teachers and methods instructors during his long tenure at The Ohio State University. After retiring from OSU, Ed continued to teach beginning language courses at several institutions of higher education in the Columbus area. We are grateful to Dr. Allen for touching so many of our lives!

## New Vice President for Public Relations



Lee Wilberschied, who has served as our Vice President for Public Relations, has recently, sadly, lost her husband. She has decided to give up some professional responsibilities, among them her service on our board. After consultation among board officers, Roslyn M. Terek was invited to serve. Roslyn ran against Lee last year for this position, and we know that she not only has interest in the position, but will also be a skilled and able officer for OFLA as our new Vice President (see more about Roslyn on page 9).

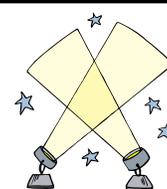
# OFLA Student Awards For Excellence in Language Study



The OFLA Membership and Executive Board would like to recognize these graduates who have received the *Excellence in Language Study* award for 2005–2006. These students have demonstrated achievement and interest in their target language beyond their daily study and will continue to pursue their academic interest in the study of language and culture.

<b>Student</b>	<b>Teacher</b>	<b>School</b>	<b>Language</b>
Alexandra Atkinson	Dr. Norma W. Guice	Shaker Heights HS	Spanish
Christie Collins	Jolene Kopena	Genoa Area	HS Spanish
Emily Depew	Beth Shanabrook	Tiffin Columbian HS	Spanish
Lindsay Ebbeskotte	Teri Wiechart	Delphos Jefferson HS	French
Andrew Ginnan	Janet Irvin	Springboro HS	Spanish
Camille Goodlow	Dr. Rita Stroempl	Early College HS	French
Jonathan Green	Elaine Long	Oakwood HS	Spanish
Erin Grillot	Deanna Chappie	Houston HS	Spanish
Concetta Haldemann	Kirsten Halling	Wright State U	French, Spanish
Elizabeth Hansen	Karen Beavers	Wadsworth HS	French
Tiffany Huff	Alice Dasenbrock	Northwest HS	German
Dana Kock	Michelle Garlock	Lima Central Catholic HS	Italian
Amanda Korman	Beatrice Colage	Orange HS	Spanish
Sofia Lucarelli	Deb Sehlmeier	Bowsher HS	Spanish
Jared McCathren	Melissa Myers	Vinton County HS	French
Brittani McCauley	Karen Beavers	Wadsworth HS	Spanish
Tyler McCombs	Karen Beavers	Wadsworth HS	Latin
Bethany Miller	Katie Dahlberg	Lexington HS	French, Spanish
Nicholas Randall	Kirsten Halling	Wright State U	French, Spanish
Rhaslyn Robb	Alice Dasenbrock	Northwest HS	Spanish
Alex Rodabaugh	Michelle Garlock	Lima Central Catholic HS	French
Lauren Schmidt	Alice Dasenbrock	Northwest HS	French
Connor Shivers	Sras Hutson y Neapolitan	Salem HS	Spanish
Brittany Steele	Alice Dasenbrock	Northwest HS	Latin
Justin Williams	Parthena Draggett	Jackson HS	Spanish

## Teacher Training Grants Awarded



Congratulations to the following institutions of higher education on receiving teacher training grants related to House Bill 115. These monies will be used to develop and implement more rigorous alternative licensure programs for mid-career professionals so that we have enough teachers to meet the mandate of Ohio Core. This proposed bill would require high school students, beginning with the graduating class of 2011, to have two years of a foreign language.

**University of Akron: French and Spanish**

**Cleveland State University: Arabic, Chinese, and Spanish**

**Muskingum College: Spanish and French**



# OFLA on the Internet

**Bob White**  
Website Coordinator, [ofla-online.org](http://ofla-online.org)

Even as the arduous heat of late summer slowly saps away all traces of initiative or action on my part, I am still here to remind you that the 2006–2007 school year is here, and NOW (I mean NOW— this fine publication will still be waiting for you when you come back from the computer!) is the time to follow through on all those resolutions you made at the end of the school year (or at the beginning of this one): specifically, the resolution to get more involved in foreign language education beyond the walls of your school.

How can you follow through successfully? Well, let me suggest 2 options...

## The 2007 Ofla Conference In Cleveland

Come as a presenter, come as part of the attentive audiences, but darn ya, come to Cleveland for the greatest OFLA Conference ever!

- Go to [ofla-online.org](http://ofla-online.org)—go to “Conference 2007”
- Fill out a “Session/Workshop Proposal” form (due by October 15)
- Fill out a reservation form for the Crowne Plaza Hotel
- Mark March 22–24 on your calendar for three days of non-stop enlightenment and entertainment!



## Don't Keep “It” A Secret!

What's “it”? “It” is a lot of things: a foreign language workshop, a foreign language movie you've seen that you think would work well in class, a positive story about foreign language in the schools, etc. We want you to spread the word about “it” and the best way to do “it” is to use the OFLA mailing list. Not a member? Send a message to [ofla-subscribe@yahoogroups.com](mailto:ofla-subscribe@yahoogroups.com) to join and let your comrades-in-arms know—no matter the language, no matter the level—all about “it”!

Worried about how to present your work effectively to your peers? No problem, contact us at [web@ofla-online.org](mailto:web@ofla-online.org) and we'll do our best to make you the star of the show and a friend to your fellow foreign language teachers all over the state... and beyond!

Bob White  
Website Coordinator, [ofla-online.org](http://ofla-online.org)



## The New

# OFLA Connection

Starting this month (September 2006) there is a new way to find out about the work that OFLA does and to receive important announcements and other other information in a timely fashion. Each month, OFLA will be sending out an email newsletter, *The OFLA Connection*, via the listserv.

There will be brief updates on what various OFLA committees are doing, with links to take you to more detailed information. There will also be information, announcements, and reminders about events around the state.

**Sign up for the listserv now to receive this new OFLA publication. To sign up, send a message to [ofla-subscribe@yahoogroups.com](mailto:ofla-subscribe@yahoogroups.com).**

Do you have an announcement, teaching tip, or other information you think should be included in the OFLA Connection? Do you have questions or comments about this new publication? Contact Jane Rauschenberg, OFLA Vice President of Publications, at [vppub@ofla-online.org](mailto:vppub@ofla-online.org).

# Welcome Aboard!



## New OFLA Board Members

### Executive Vice President: Martha Pero

Martha Pero is a twenty-two year classroom veteran and is currently teaching Spanish at Hudson High School. She has also taught middle school Spanish at Hudson Middle School. Pero began her career, however, in North Baltimore, Ohio. She is a part time instructor at Kent State University and an adjunct instructor for Ashland University. Martha has most recently been a member of the Ohio Department of Education writing team. She has a B.S. in education from BGSU, an M.A. in Spanish translation from KSU, and National Board Certification. She is also the senior lead mentor for Hudson City Schools. Pero enjoys working with new teachers as well as her language students.



### Executive Treasurer: Kathy Lewton

Kathy Lewton has a B.S. in Education from Bowling Green State University, which included a year's study in Tours, France and two years in the French House. She has completed additional grad work in Versailles and Angers. In addition to presenting at the Annual OFLA Conference (Best of Ohio 2001, All-Star 2004), the Central States Conference, and NEOEA Day, Lewton has also facilitated local professional development classes on brain-friendly teaching strategies. She is currently teaching Exploratory French at Wadsworth Middle School, but also has experience teaching children from preschool to high school. Kathy is looking forward to being part of the OFLA Board and to sharing her passion for languages, teaching, and children.



### Technology in the World Language Classroom Chair: Theresa Minick

Theresa Minick is co-coordinator of basic language studies and a faculty member in the Teacher Education program (world language major and education minor) in the Department of Modern and Classical Language Studies at Kent State University. Theresa teaches the technology and multimedia courses for pre- and in-service world language teachers enrolled in KSU teacher education programs. During the summer she conducts workshops on how to integrate technology into second language learning through the College of Continuing Studies. She has also conducted workshops on Internationalizing the Curriculum. Theresa is Program Director of a Spanish Immersion Program in Mexico and is an active member of the Study Abroad committee at Kent State. She presents at international, national, and regional conferences on technology and foreign language learning. Her research interests are related to CALL, computer-mediated communication (CMC), task-based methodology, and second language acquisition. She is currently collaborating on a research grant focusing on CMC and cross-cultural competencies.

Theresa is looking forward to collaborating with PK-12 world language teachers and higher ed faculty through the OFLA committee, Technology in the World Language Classroom.



### Scholarship Committee Chair: Paula Yaniglos

Paula Yaniglos completed her undergraduate and graduate studies at Bowling Green State University. She received her B.S. in Education with a double major in French and Early Childhood Education. During her undergraduate studies, she spent a semester in Tours, France and completed several credit hours of work in Burkina Faso, Africa. Paula completed work toward her Master of Arts in Teaching while teaching with Sylvania Schools and had the opportunity to study in Tours once again during her summer breaks. She has chaperoned several student trips to France and Quebec.

Paula continues teaching French for Sylvania Schools. She has served on the OFLA Scholarship Committee for the past three years and looks forward to her role as chair this year. She enjoys meeting young adults interested in expanding their horizons through the study of foreign language and welcomes the opportunity to grant deserving students of scholarships.



**Retired Teachers Committee Chair: Nancy Moffitt**

Nancy Moffitt retired in 2005 after teaching for 30 years. Most of those years were spent teaching Spanish at John Glenn High School in New Concord, Ohio. She has been involved with OFLA for many years and has presented at several conferences. She is a 1987 Rockefeller Fellow and a 2002 National Board Certified Teacher. She was on the committees to write the Foreign Language Content Standards for Ohio as well as on the committee to write the model lessons. She is a PRAXIS III assessor and has recently begun supervising student teachers at Muskingum College in New Concord. She is looking forward to working with the OFLA board and with the other retired foreign language teachers in Ohio.

**Awards Committee Chair: Laraine Bunck**

Laraine is returning to the OFLA Board after a four year absence. She served for six years as Treasurer and since then has worked on the Awards Committee. She has been a teacher of French for 27 years at Clay High School in Oregon and is also currently serving there as Foreign Language Department Head and International Club advisor. Bunck has led numerous student trips to England, France, and Switzerland. She will be chairing the Awards Committee for this year.



**Vice President for Public Relations: Roslyn Terek**



Roslyn Terek's career began in 1967 when she was appointed to the position of Supervisor of the Foreign Language Laboratory of Youngstown State University. In 1969, she began to teach French and English in the Struthers City School District where she is currently teaching four levels of French and Yearbook Journalism. Roslyn also serves as advisor for the Yearbook Staff and the French Club. Her additional duties this year include District Lead Mentor. Terek is a member of the Far East Region 12 Global Language Committee for which she has presented numerous workshops. For the past two years, she has served as a member of the ODE Foreign Language Writing Team.

As OFLA Vice-President for Public Relations, Terek will work to establish links between school districts, local native speakers and regional or state businesses with international ties. These resources could provide Ohio students with the opportunities to meet with speakers of the languages we teach, and they could offer firsthand examples of how foreign languages are a part of their daily work experiences.



**Jump to Japan**  
*Discovering culture through Popular Art*

September 23 - January 7, 2007

Discover Japanese culture at COSI Toledo by exploring animation, manga (comics), woodblock prints and traditional scrolls through interactive exhibits and activities.  
 Educator Preview/Workshop: Oct. 3 or Nov. 9, 4-6pm

Presented by the Freeman Foundation Asian Exhibit Initiative.  
 Administered by the Association of Children's Museums.  
 Created by Minnesota Children's Museum and The Children's Museum, Seattle, in partnership with The Ghibli Museum, Mitaka City, Japan.



419.244.COSI • www.cositoledo.org  
 COSI Toledo is a non-profit educational resource that received the 2005 National Award for outstanding community service.

**www.spanishFL.com**

**SPANISH SOFTWARE**  
 via INTERNET

- Use at school, at home, the library ...
- Secure and reliable.
- Students' progress tracking.
- Teacher time saver. Automatic scoring.
- QUALITY content. INCREDIBLE price.

Specialized products like:

- AP Grammar
- Spelling&Pronunciation...



**SPANISH FL**

try 1 month FREE with your students

# Nominations for 2006-2007 OFLA Awards

The Awards Committee is accepting nominations for awards in the categories described below (**postmark deadline: December 15, 2006**). Awards are not necessarily made each year in each category. If you wish to nominate a deserving colleague for a specific award, please use the official nomination form on the next page:

1. Name of nominee.
2. His/Her business address, work phone and home phone number.
3. Your name, home address and telephone.
4. A statement detailing why the individual was nominated for this award. (We suggest you obtain the individual's agreement to be nominated and confirm that he/she is an OFLA member, when that is required for the award.)

The above are the minimum requirements. It is helpful to the committee and strengthens a nominee's case if other information is provided as well. For example, a brief *curriculum vitae*, letters of support from other colleagues, and similar documents strongly support a nomination.

**Nomination letters and supporting documentation for 2006–2007 awards should be sent to:**  
Laraine Bunck, 7129 Heathwyck, Maumee, OH 43537.

**DEADLINE:** The nomination packet should be postmarked by **December 15, 2006**. Due to time constraints, nominations received after December 31 may not be considered.

## Award Categories

### **Leona Glenn Awards for Outstanding Foreign Language Teacher**

Three awards: Elementary FL Teacher; Middle School/Jr. High FL Teacher; High School Teacher

Qualifications:

- More than half-time in field/OFLA member
- Outstanding Teacher
- Dedicated service to the profession

### **Ed Allen Award for Outstanding College Foreign Language Instructor**

Qualifications:

- Post-secondary level OFLA member
- More than half-time in field
- Outstanding teacher
- Dedicated service to the profession

### **Beginning Teacher Award**

- Elem/Sec FL educator/OFLA member
- 5 years or less of teaching experience
- innovative contributions to FL teaching
- more than half-time in field

### **Outstanding Professional Service Award**

Qualifications:

- Foreign language educator/OFLA member
- Outstanding service to the profession including at least some kind of service to OFLA

### **Outstanding Administrator in Support of Foreign Language Award**

Qualifications:

- Administrator in school or school district
- Strong support of FL
- Recommended by FL teacher in that system

### **Outstanding Teacher Award for Less Commonly Taught Languages**

Qualifications:

- FL Educator/OFLA member
- Successful in expanding/maintaining enrollment in FL
- Program in existence at least three years

### **Educator Friend of Foreign Languages Award**

Qualifications:

- Non-foreign language educator
- Exceptional support of foreign languages
- Recommended by FL teacher in that system

### **Non-Educator Friend of Foreign Languages Award**

Qualifications:

- Non-educator
- Exceptional support of foreign languages

### **Community Service Award**

Qualifications:

- Foreign language educator/OFLA member
- Carries FL news/message/inspiration beyond the school or school system
- Outstanding public relations

### **Outstanding Program Award**

May be awarded to Elementary–Secondary Level and/or to College/University Level program.

Qualifications:

- Program that goes far beyond normal foreign language education activities
- Program that has some unique distinction
- Program that involves a group of educators

### **Outstanding Foreign Language Technology Award**

Qualifications:

- FL educator/OFLA member
- innovative use of technology in FL education

### **Publications Award**

Qualifications:

- Foreign language educator/OFLA member
- Outstanding professional publications
  - a. refereed journal
  - b. pedagogical book
  - c. editorial services
  - d. materials for student use
- Candidates should have contributed in quality and quantity to more than one category.

### **Distinguished Career Award**

Qualifications:

- Retired FL educator/former (or continuing) OFLA member
- Exceptional cumulative career teaching, service and/or other language-related accomplishments

# OFLA Awards 2006-2007 Nomination Form

*(Please type or print)*

Nominating person(s)/organization: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Phone: home ( \_\_\_\_\_ ) work ( \_\_\_\_\_ )

e-mail: \_\_\_\_\_

## **Candidate to Be Nominated**

Name of candidate: \_\_\_\_\_

Nomination for: \_\_\_\_\_ Award *(list specific award)*

Present position/title: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: home ( \_\_\_\_\_ ) work ( \_\_\_\_\_ )

## **Supporting Nomination Statement**

*(Include a typed rationale for nomination.)*

*Please include the nominee's curriculum vitae, letters of support, and additional supporting documentation.*

**Nominations (excluding resume) should not exceed 20 pages.**

# Support the Future: Make a Contribution to the OFLA Foundation



## A legacy to promote foreign language education

The Ohio Foreign Language Association has established a foundation for the purpose of promoting foreign language education. Currently, the foundation provides funds for scholarships for study-abroad programs and also conference scholarships for high school and college students (see page 13).

Individuals may contribute to the foundation by sending a check payable to the Ohio Foreign Language Association to the Executive Treasurer (who will then provide a tax-deductible receipt). Her address is listed below. Memorial gifts may be made in the same manner.

OFLA Executive Treasurer  
Kathy Lewton  
Wadsworth Middle School  
150 Silvercreek Rd  
Wadsworth, OH 44281

Another relatively simple way to contribute is to include a bequest to the Ohio Foreign Language Association in your will and/or donate a life insurance policy (either a paid-up policy, for which you will receive an income tax deduction, or a new policy for which you pay the premiums, which are usually tax-deductible as well).

If you have any questions or comments, contact Vice-President for Public Relations at [vprr@ofla-online.org](mailto:vprr@ofla-online.org)

## Make a Difference: Remember OFLA in Your Will

by Barbara S. Andrews  
**Planning for the Future**

Until recently, I haven't spared too much thought to things like wills and estate planning and life insurance, probably because I'm single and don't really consider that I have much of an "estate." And, of course, because who wants to think THAT far in advance?

But having "celebrated" a rather significant birthday this year, it occurred to me that it was about time to start looking into planning for the future, especially regarding retirement and wills. In fact, my much younger financial planner was shocked that I hadn't taken care of this before. Certainly anyone with children would have done so. (I guess I was pretty certain that someone in my family would give my cat Mittens a home if I were not able to do so.)

Earlier this year I had made a Living Will and Health Care Power of Attorney from a kit on the Internet, and for the estate plan I purchased a kit which included a computer program and a set of organizers with a waterproof case to help protect all of the important documents and information that would be needed. (I didn't consult an attorney because my needs are simple, but I realize that there are certainly others who would be better served by retaining an attorney to assist them.)

My primary goal was to leave my earthly belongings—or "estate"—to my 12 nieces and nephews. Since it is my hope that each and every one of them

will someday get a chance to study abroad, I included a letter to my executor requesting that the money be used to help fund an accredited study-abroad program of at least one semester. I decided to leave this up to her discretion rather than making it part of the actual will.

The other bequest that I made was a cash gift to the Ohio Foreign Language Association. Having been on the OFLA board for ten years, I've seen some very exciting things happening to benefit foreign language students and teachers, and I really would like to be able to be a part of that after my earthly life is over. (Especially since it is patently obvious to me that I am worth much more dead than alive.)

Imagine what could happen if every OFLA member were to leave a significant cash gift to the OFLA in their last will and testament. How many study-abroad scholarships or conference scholarships could be offered? Imagine the impact over the state—and even the nation—if the OFLA had more funds to finance exhibit booths at administrator and guidance counselor conferences and promote foreign language in many different ways.

As long as I draw breath, I will support the OFLA as much as I am able to, but I really like knowing that my legacy will support foreign language education even after I am no longer around to do it in person.

A former OFLA President, Barbara is currently working with the Central States Conference for 2007 and 2008. You can contact her at [barbiesa@buckeye-express.com](mailto:barbiesa@buckeye-express.com).

---

**Imagine what could happen if every OFLA member were to leave a significant cash gift to the OFLA in their last will and testament.**

---



# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22-24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH

## OFLA Announces 2<sup>nd</sup> Annual Administrators Breakfast!

**Invite your administrator to a**

### **FREE BREAKFAST**

**(and you get one too)!**

**Date & Time:** Friday, March 23, 2007, 9:00AM

**Place:** Crowne Plaza City Center, Cleveland

**Speakers:** Ann Tollefson, Wyoming Department of Education, and Deborah Robinson and Ryan Wertz from the Ohio Department of Education

**Topics:** National Online Early Language Learning Assessment and World Languages in Ohio

**Plus...** stay afterwards and attend sessions, visit the exhibit area, etc.

**Contact:** Mary Goodwin at [pastpres@ofla-online.org](mailto:pastpres@ofla-online.org).

The Ohio Foreign Language Association would like to invite superintendents, curriculum directors, principals, guidance counselors, and other administrators to a special breakfast at 9:00 AM on March 23, 2007 at our Annual Conference in Cleveland. While they enjoy the meal, Ann Tollefson, Wyoming Department of Education Foreign Language Content Specialist, will discuss the benefits of early language learning. She will come prepared to discuss a new research initiative happening in five states, on online assessment in four languages, grades 3-6 (see box on page 29).

Also speaking will be the Ohio Department of Education's World Language Consultants Dr. Deborah Robinson and Ryan Wertz. They will give us an update on World Languages in Ohio.

Following the breakfast, the administrators will be invited to visit our exhibit area, attend sessions, etc. We think they will be impressed by the wide variety of sessions, workshops, and other professional development activities that we offer Ohio's foreign language teachers.

Written invitations will be mailed to administrators in Northeast Ohio later in the year, but this event is not limited to the Northeast Ohio area. Further information about reservations, etc. will be available in the next two OFLA newsletters.

But it's not too early to start talking to your administrator about it. And not just because you get a free breakfast as well! Tell your administrator(s) to save the date now, before March gets too crowded.

## Conference Scholarships available for students:

Do you know a high school or college student who plans to become a foreign language teacher? Bring them to the OFLA conference to attend sessions, see what the vendors have to offer, network with their peers, and generally get a head start on their future profession.

This year, thanks to member contributions to the Foundation (see page 12), OFLA will once again be offering scholarships for high-school and university students to attend the conference (High-school students must be from the Cleveland area).

For more information, contact the Scholarship Committee at [scholar@ofla-online.org](mailto:scholar@ofla-online.org). Application forms are available now on the website at [ofla-online.org](http://ofla-online.org). Printed applications and additional information will also be available in the November *Cardinal*.

# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH



## *Widening Horizons with World Languages*

*Thursday*—Full-day and Half-day workshops, Exhibition Opening, Gala Celebration

*Friday*—Workshops & Sessions, Exhibits, Keynote Speaker

*Saturday*—Half-day workshops, Sessions, Exhibits, Award Luncheon

### **Crowne Plaza Hotel**

<http://www.clevelanddowntownhotel.com>

Hotel Reservation Deadline: March 8, 2007.  
Single/Double \$124 per night (+ tax)

777 St. Clair Avenue  
216 771-7600

When reserving room(s), mention “OFLA”  
to receive the special conference rate.



*The Crowne Plaza Hotel Cleveland, site of the  
2007 OFLA Annual Conference, March 22–24*

#### **Early Bird Registration Rates**

*(Postmarked by March 1, 2007)*

**OFLA Member** ..... \$45

*(Annual dues \$30.00 received by Dec. 1)*

**Non-Member** ..... \$75

*(Includes yearly dues of \$30)*

**Full-time student & OFLA member** ... \$15

*(Annual dues \$10.00 received by Dec. 1)*

**Full-time student non-member** ..... \$25

*(Includes yearly dues of \$10)*

#### **Regular Conference Registration Rates**

*(Postmarked March 2–10. After Mar. 10 register on site)*

**OFLA Member** ..... \$65

*(Annual dues \$30.00 received by Dec. 1)*

**Non-Member** ..... \$95

*(Includes yearly dues of \$30)*

**Full-time student & OFLA member** ..... \$20

*(Annual dues \$10.00 received by Dec. 1)*

**Full-time student non-member** ..... \$30

*(Includes yearly dues of \$10)*

*Registration fee will be waived for primary presenter. Workshop rates are \$30 (2 hours) and \$60 (4 hours).*



# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH

## Conference Program Cover Design Contest for Students

OFLA is pleased to announce the 2007 Design Contest for this year's conference program in Cleveland! The winning design will serve as the cover for the 2007 Conference Program book and the OFLA Awards Luncheon booklet. The winning artist will receive a cash award of \$100 to complement the prestige of having the design circulate throughout Ohio and beyond on the OFLA website for the coming year. Second and third place winners will be awarded \$75 and \$50 respectively. Students of all ages (K–4; 5–8; 9–12) are encouraged to enter.

### Please note these details of the design contest:

1. Entries must be submitted both in black on white paper (8.5 x 11 inches) and electronically (on disk, on CD-ROM—IBM or Macintosh, or as an attachment).
2. The theme of this year's conference must be prominently featured in the design: *Widening Horizons with World Languages*
3. The words "Ohio Foreign Language Association Annual Conference; March 22–24, 2007; Cleveland, Ohio, Dr. Rita Stroempl, President," must also be displayed (typically at the bottom).
4. Each design must be the student's original work and no copyrighted graphics are permitted.
5. Entries will be judged by the following criteria:
  - Capturing the essence of the theme in an original and appealing manner
  - The design's visual appeal (layout)
  - The artistic flair, neatness and precision
  - Correct spelling and punctuation
6. Entrants must be currently enrolled in a world language class taught by an OFLA member.
7. Attach a copy of this form to each entry with a paper clip.

Student name \_\_\_\_\_ Grade \_\_\_ Language(s) \_\_\_\_\_  
Teacher \_\_\_\_\_ E-mail Address \_\_\_\_\_  
School \_\_\_\_\_ Street Address \_\_\_\_\_  
School Phone \_\_\_\_\_ City/State/Zip \_\_\_\_\_

8. All entries must be **postmarked by November 15, 2006** and sent to:

OFLA Program Cover Contest  
Dr. Rita Stroempl  
Cleveland Early College High School  
2075 Stokes Blvd.  
Cleveland, Ohio 44106

Teachers: For ideas, see last year's winners on the conference page at [ofla-online.org](http://ofla-online.org)

**Encourage your students to enter the design contest TODAY  
so they can win cash prizes!**

# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22–24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH



## Session/Workshop Proposals

*Plan now to join us at The Crowne Plaza—City Center as we explore*

## *Widening Horizons with World Languages*

You will need to provide the following information and complete the online proposal form by October 15, 2006:

### Primary presenter contact information

Name

Preferred mailing address

Preferred Phone contact

E-mail address

School association

List any co-presenters for this session; only you will be contacted, but all names will be listed in the program.

### Description of your workshop or session in 75 words or less

#### Type of session

- Half-day or full-day workshop
- 50-minute professional session
- 50-minute exhibitor session

The primary presenter of a professional session receives free registration. There is a \$300 stipend for the primary presenter of a full-day workshop and \$150 for half-day workshop (with a minimum of ten participants).

### Language of your presentation and samples

**Intended Audience** (Classroom teacher, teacher trainer, etc.)

**Focus of your topic** (Professional development, etc.)

**Audio-Visual Equipment:** An overhead projector and screen will be provided. Any other AV equipment will incur a fee.

*Please consult the online form at  
[www.ofla-online.com](http://www.ofla-online.com)*

Look for preliminary program information on the website in December.



# OFLA CONFERENCE 2007

*Widening Horizons with World Languages*

March 22-24 • Crowne Plaza Cleveland—City Centre • Cleveland, OH

## 2006 OFLA Conference All-Stars and Best of Ohio

The 2006 Conference boasted a wide array of top-notch presentations: 101 sessions and workshops in all! It was a difficult task to pick out the best-rated; everyone who volunteered to share their ideas deserves a round of applause. The following presentations deserve special recognition (and an impassioned invitation to repeat their presentations next year in Cleveland):



### Best of Ohio

**(to be our state's top entry at Central States in 2007)**

*Spice Up Your Spanish Classroom With Successful Cooperative Learning Activities*  
Shana Bruggeman Muñoz, Eisenhower Middle School

### All-Stars

*Tips for Top-Notch Teachers!*

Kathleen Oliver, Carroll High School  
Amy Dunaway-Haney, Kettering Fairmont High School

*Business Concepts and Practices in the Foreign Language Classroom*

Linda Rouillard, Debra Stoudt, and Kathleen Thompson-Casado, University of Toledo

*Dice, Crayons and Tiddlywinks: Mastery Through Manipulatives*

Kristy Albrecht

*Tricks of the Trade For New Foreign Language Teachers*

Sue Heacock, Anthony Wayne High School  
Barb Trimble, St. John's Jesuit High School

*World Languages and World Cup Soccer: A Winning Combination!*

Christina Martich and Roger Schneider, Oak Hills High School

*TPRS in the Elementary Classroom*

Lori Winne, Grove Patterson Academy

*"Making Fun" of the Foreign Language Classroom*

Sally Ailes, Alliance High School

*Portfolio Project: Francophone Countries of the World*

Jaclynn Doerner, St. Peter Chanel High School

*Learning Czech With TPRS*

Teri McBee Wiechart, Delphos Jefferson High School

*Le Cas pour utiliser les structures des Intelligences Multiples basées sur les structures Kagan, dans les cours de français*

Deborah Stout, Cambridge City Schools

*En suivant le cours de la Seine*

Helene Sanko and Dr. Martha Pereszlenyl-Pinter, John Carroll University  
Davara Potel, Solon High School

*"Ooh là là" Palooza!*

Dina Marsala, Janet Lanning, and Marilyn Weems, Avon Lake High School  
Amy Storer, Learwood Middle School

*Bring Camp OFLA Into Your Classroom Through Music, Crafts, Cooking and Stories!*

Valerie Huntington, Garfield Heights High School  
Lori Winne, Grove Patterson Academy  
Cheryl Ames, Middletown City Schools

*The Power of Reflection and How It Can Improve Your Teaching*

Rebecca Wiehe, Hudson High School



**All of these educators will be invited to present an encore session at OFLA's Annual Conference in Cleveland from March 22-24, 2007!**

# Professional Development



## The 2006 OFLA Fall Workshop More Self-Directed Students Through Learning Strategies

The OFLA Fall Workshop will take place Saturday, October 14, 2006 at Ohio University in beautiful south-eastern Ohio. Dr. Fred Toner of OU will be the primary presenter of the full-day workshop from 10:00 to 3:00 pm. We are including a lovely luncheon as part of the day's activities.

### Our goals for the day will be to:

- o Increase awareness of learning strategies.
- o Connect learning strategies to curriculum, instruction and assessment.
- o Practice application of learning strategies in small group activities.

Each participant will receive a certificate for 5 contact hours upon completion of the workshop.

**Deadline for registration is October 7.** Registration is \$20. Lunch is included Please send the completed registration form (see bottom of the page) and a check made out to OFLA to the workshop coordinator: Patrice Castillo, 44 Delaware St., Lexington, OH 44904

The workshop will be held in room 113, Gordy Hall, at the Athens campus of Ohio University, 45701. We suggest that you use mapquest.com for directions—use 51 University Terrace as the street address—as OFLA members will be arriving from all parts of the state. Parking will be available at the bottom of the hill, just down from Gordy Hall. You can find detailed street maps on the OU website.

If you need additional copies of this form, please make copies or get them online at [ofla-online.org](http://ofla-online.org) Please distribute copies to fellow teachers, alliance, and pre-service teachers across the state to help get the word out about our fall extension workshop!

We are in the process of negotiating a reduced rate at a local hotel for Friday night and will post the information on the website when that becomes available.

---

### OFLA Fall Workshop Registration—Saturday, October 14, 2006

Name \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_ Cell \_\_\_\_\_  
Address \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_  
City&Zip \_\_\_\_\_ Languages taught \_\_\_\_\_  
School \_\_\_\_\_ OFLA member? Yes \_\_\_ No \_\_\_

Registration \$20—includes lunch (add \$35 for OFLA enrollment if not already an OFLA member)

Please make checks payable to OFLA. Amount enclosed \$\_\_\_\_\_. Vegetarian lunch preferred? \_\_\_\_

Mail registration and check to Patrice Castillo, 44 Delaware St., Lexington, OH 44904.

**For more information call 419-884-9821 or e-mail at [profdev@ofla-online.org](mailto:profdev@ofla-online.org)**

## Spanish Book Club

Dr. Elisa Cambria of Baldwin-Wallace College, president of the Northern Chapter of AATSP, will lead the discussion of this year's Spanish OFLA BOOK CLUB selection during our spring conference.

OFLA members will be reading *La sombra del viento*, by the Spanish author, Carlos Ruiz Zafón. The novel is available online through amazon.com. ISBN: 0974872407

For more information on the novel and the author, visit the official website at <http://www.lasombradelviento.net/>



## Study the History of Art in Spain

Ohio University's Charles J. Ping Institute for the Teaching of the Humanities invites applications from Ohio Humanities teachers for its 2007 Summer Institute, an art history seminar, June 21-30, in Spain (Madrid, Toledo, Bilbao). The program is designed to familiarize fifteen Ohio humanities teachers with the history of Western art from the Renaissance to the twenty-first century, introduce them to artistic analysis, and provide them with ideas for enriching their classes with reference to art.

Teachers will pay airfare and one meal per day; the Ping Institute will cover lodging, breakfast and dinner, museum entrances, and travel within Spain. If a participant wishes to receive graduate credit, he or she may enroll in and pay tuition for 1-5 quarter hours, then design a teaching unit or complete a research project related to the seminar theme. Spanish language proficiency is not required. Dr. Mary Jane Kelley, Associate Professor of Spanish in Ohio University's Department of Modern Languages, will direct the program. For more information and application procedures, please visit

<http://oak.cats.ohiou.edu/~kelley/art.htm>.



## Learning Languages in a Digital World

### 2007 Central States Conference

A joint conference of the Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages and the Foreign Language Association of Missouri



March 8 - 10  
Hyatt Regency Crown Center  
Kansas City, MO

For more information, contact:

Patrick T. Raven, Executive Director  
Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages  
P.O. Box 251  
Milwaukee, WI 53201-0251  
Phone: 414-405-4645  
FAX: 414-276-4650  
E-mail: [CSCTFL@aol.com](mailto:CSCTFL@aol.com)  
Web: [www.centralstates.cc](http://www.centralstates.cc)



Summer, DEC.-JAN. programs also year, semester, trimester and month-long programs. graduate and undergraduate

### Universidad De Costa Rica San José

6 Credits - Graduate or Undergraduate  
4 weeks/Intensive - All Levels  
Language/Culture/  
Literature/Linguistics  
Excursions on weekends



### Universidad Complutense De Madrid

4-9 Credits - Graduate or Undergraduate  
2-3-4 weeks/Intensive - All Levels  
Language/Culture/  
Literature/Linguistics  
Excursions on weekends

Prices include tuition, room, board, excursions and cultural activities. Programs designed for Undergraduate, graduate students and teachers of Spanish.

# MLSA

For more information or registration:  
**Modern Language Studies Abroad - MLSA**  
P.O. Box 548, Frankfort, IL 60423  
815-464-1800 • Fax 815-464-9458  
[www.mlsa.com](http://www.mlsa.com) • email: [info@mlsa.com](mailto:info@mlsa.com)

# \$1,985

prices subject to change

# Cemanahuac Educational Community 2007 in Mexico Scholarship



The Cemanahuac Educational Community is generously offering a scholarship opportunity for an Ohio Spanish teacher to study in Cuernavaca, Morelos, Mexico.

This scholarship will be awarded to a teacher in a Spanish program at any level, elementary through secondary, in a public, private or parochial school. The dollar value of this award is approximately \$870.00 and includes registration, tuition for two weeks of intensive Spanish language study; double occupancy family housing with all meals, and one field study trip. The recipient can attend Cemanahuac any time during 2007.

To be eligible for this scholarship, the applicant must:

- be a full-time Spanish teacher who has taught for three years and plans to teach for the next three years in the state of Ohio;
- be a member of OFLA;
- be willing to present a 50-minute session at the 2008 OFLA Conference;
- complete and submit the application (see page 23) and written statement of how this experience will impact his/her teaching by the deadline (November 30, 2006);
- be prepared to meet expenses not covered by the scholarship. These expenses, *in addition to airfare*, that the recipient would have to cover on his/her own would be: transfer to Cuernavaca to and from Mexico City (about \$12 US each way), a textbook (\$30) and personal expenses.

Ohio colleges and universities with study programs at Cemanahuac include Xavier University, the University of Dayton, The Ohio State University, and Wittenburg College.

For more information on the Cemanahuac Educational Community in Cuernavaca, Mexico, visit their website at <http://www.cemanahuac.com/>

OFLA would like to thank Vivian Harvey and the Cemanahuac Educational Community for making this Professional Development opportunity available to Ohio foreign language teachers.



# Cuauhnáhuac Spanish Language School 2007 Mexico Scholarship



OFLA is pleased to announce a scholarship opportunity for an Ohio Spanish teacher to study at the Cuauhnáhuac Spanish Language School in Cuernavaca, Morelos, Mexico.

This scholarship will be awarded to a teacher in a Spanish program at any level, elementary through secondary, in a public, private or parochial school. The scholarship includes registration, tuition for two weeks of intensive Spanish language study; double occupancy family housing with all meals, and one field study trip. The recipient can attend Cuauhnáhuac anytime during 2007.

To be eligible for this scholarship, the applicant must:

- be a full-time Spanish teacher who has taught for three years and plans to teach for the next three years in the state of Ohio;
- be a member of OFLA;
- be willing to present a 50-minute session at the 2008 OFLA Conference;
- complete and submit the application (see page 23) and written statement of how this experience will impact his/her teaching by the deadline of November 30, 2006 (postmark deadline);
- be prepared to meet expenses not covered by the scholarship. These expenses, *in addition to airfare*, that the recipient would have to cover on his/her own would be: transfer to Cuernavaca to and from Mexico City and personal expenses.

Cuauhnáhuac works with many US colleges and universities in providing quality study abroad programs. Ashland University has had a highly successful program with Cuauhnáhuac for the past 16 years.

For more information on the Cuauhnáhuac Spanish Language School in Cuernavaca, Mexico, visit their website at [www.cuahnahuac.edu.mx](http://www.cuahnahuac.edu.mx).

OFLA would like to thank Marcia Snell and David Cano for making this professional development opportunity available to Ohio foreign language teachers.

# K – 12 Spanish Teacher Scholarship Opportunity



## Learn, Live & Love the Spanish Language in Cuernavaca, Mexico!

OFLA is pleased to announce a scholarship opportunity for an Ohio Spanish teacher to study at the Universidad Internacional—The Center for Linguistic and Multicultural Studies.

Founded as a small school of Spanish 25 years ago, Universidad Internacional is an institution of private higher education located in Cuernavaca, Mexico, that offers Spanish courses to satisfy your academic, professional and personal expectations through its **Center for Linguistic and Multicultural Studies**, which is affiliated with more than 100 universities, colleges and other educational institutions in the U.S. It has been recognized for its quality approved programs through a formal agreement with SUNY-Brockport, an American institution accredited by the Commission on Higher Education of the Middle States Association of Colleges and Schools, Philadelphia, PA, USA.



Our Intensive Spanish programs are open to everyone. You can earn credits, or you can improve your skills in the Spanish language within your field of study or professional interest. The value of our outstanding courses is supplemented by our excellent lodging services with Mexican host families as well as a variety of lively activities, including excursions to archaeological sites, museums and cultural events. [www.uninter.edu.mx](http://www.uninter.edu.mx)

This scholarship will be awarded to a teacher in a Spanish program at any level elementary through secondary, in a public, private or parochial school. The scholarship includes registration, tuition for two weeks of intensive Spanish language study; double occupancy family housing with all meals, and one field trip. The recipient can attend Universidad Internacional-The Center for Linguistic Multicultural Studies any time during 2007.

To be eligible for this scholarship, the applicant must:

- be a full-time teacher who plans to teach for the next three years in the state of Ohio;
- be a member of OFLA;
- be willing to present a 50-minute session at the 2008 OFLA Conference;
- complete and submit the application (see page 23) and written statement of how this experience will impact his/her teaching by the deadline (November 30, 2006);
- be prepared to meet expenses not covered by the scholarship. These expenses, in addition to airfare, that the recipient would have to cover on his/her own would be: transfer to Cuernavaca to and from Mexico City and personal expenses.

Contact person for questions or more information: Piper Brown Yin: [p.yin@csuohio.edu](mailto:p.yin@csuohio.edu)

# OFLA 2007 Mexico Scholarship Application Form

## I wish to apply for the

\_\_\_\_\_ Cemanahuac Educational Community Scholarship (see page 20)

\_\_\_\_\_ Cuauhnáhuac Language School Scholarship (see page 21)

\_\_\_\_\_ Universidad Internacional—The Center for Linguistic and Multicultural Studies (see page 22)

\_\_\_\_\_ All Scholarships ( Please number schools in order of preference if applying for all three)

Name \_\_\_\_\_

Home Address \_\_\_\_\_

Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

School \_\_\_\_\_

School Address \_\_\_\_\_

FAX \_\_\_\_\_ Phone \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Classes taught in 2006–2007

\_\_\_\_\_

Number of years of full-time teaching \_\_\_\_\_ Part-time teaching \_\_\_\_\_

Experience in a Spanish-speaking country or immersion experiences in the U.S. (Include dates of undergraduate and graduate study, personal and school-affiliated travel, and work)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

I have read the scholarship descriptions and requirements on the preceding pages and agree and comply with them.

yes \_\_\_\_\_ no \_\_\_\_\_

1. **Written statement:** Include with your application one page stating how this immersion experience will enhance your teaching and benefit your students.
2. **Resume:** Include with your application a current resume or curriculum vitae listing professional activities as well as other standard information.
3. **Recommendation:** Include with your application a letter of support from your department chairperson, principal or other immediate supervisor.

**Submit five (5) copies of each of the following: the application form, the written statement; the resume, and the recommendation to:**

Patrice Castillo  
OFLA Chairperson, Professional Development Committee  
44 Delaware St.  
Lexington, OH 44904  
419.884.9821  
profdev@ofla-online.org

**Applications must be postmarked by **November 30, 2006** for consideration.**

# Technology & World Languages Committee Update

by Theresa Minick (tech@ofla-online.org)



We aren't ready for summer to end, but we are enthusiastic about this new committee and hope that you will consider joining in after reading more about us!

**Our First Project:** We are beginning our efforts by identifying

- which technologies are being used in the teaching and learning of world languages, and
- who are the teachers integrating the use of technology into their world language classrooms?

We have heard many times that foreign language teachers are often low on the list to have access to technologies and/or to computer labs and multimedia classrooms. Another obstacle that PK-16 educators sometimes encounter is a lack of tech support. We are hoping to change these experiences through raising awareness about some of the technologies being used in the teaching and learning of world languages and through identifying teachers involved in these initiatives.

What have we discovered so far? Teachers are using a variety of tools. Some of the technologies that teachers are working with include voice tools, chatrooms, e-pals, videoconferencing, PDAs, SmartBoards, Blogs, Wikis, iPods, creating videos, creating online activities with QUIA, and student multimedia projects, among others.

While we are continuing to gather information for this first project, we have begun our **Second Project**, which is to create a webpage listing these different technologies and the teachers using them.

**Join In:** We would like to include in the webpage the names of all the PK-16 teachers and higher ed faculty that are involved in using technology in world languages. We know there are more of you out

there so please send us your name, language, school/university, and the technology(ies) that you use. You can email us at tech@ofla-online.org.

Perhaps, through seeing the names of those PK-16 educators that are using technology and through learning more about what

is going on in world language classrooms, others will be more motivated to use technology and/or feel empowered to get their technology needs met. Our hope is that we can show the webpage to our administrators and technology support people to educate them about what world language teachers are doing with technology in order to get them excited about supporting our efforts.

**Goals and Future Projects of the Committee:** We hope to

- promote the internationalizing of education through world languages and the use of technology;
- investigate technology use and connections to community;
- share information via articles in *The Cardinal* and via a webpage that highlights technology in the world language classroom; and
- establish a means for sharing materials and lessons integrating technology.

As stated at the beginning of this article, do **JOIN IN!** Let us know if you

- are interested in participating on the committee or if any project interests you;
- are willing to share information about your use of technology;
- have information / photos about a technology event;
- have received a grant or award related to technology; or
- have any questions that we might be able to answer.

**We look forward to hearing from you!**



*The photos in this article are from a NEOLA (Northeast Ohio Language Alliance) event that took place at Kent State University and focused on the use of technology in second language learning. It was a very successful event and very energizing. Maria Sramek brought PDAs for some hands-on learning. Participants learned about what her students do with PDAs.*



*John Phillips (left) and Rob Susel (right) got interactive with the use of SmartBoards and Blogs.*



# Cardinal Notebook

Janet Irvin  
Contributing Editor

## Point, Click and Shoot: The Classroom in Focus

The photographs recall our trip to Italy, each one snugged into a plastic casing, each one revealing an angle that caught my eye, a moment that whispered "Preserve me." I didn't take the digital camera with me this time. Instead, I carried my 35 mm because it takes such great pictures and I don't have to recharge the battery every few hours.

Examining the snapshots now carefully positioned in our new album, I realize that only a few belong to me. My husband commandeered the camera early on, the urge to capture his own moments too strong to ignore. Funny

---

**Both perspectives are valid, yet each is distinctly different. We focused on different things.**

---

thing is that when we separate the photos, his include many architectural views of buildings while mine center on a colorful spray of bougainvillea down the side of a deteriorating wall or boats lined up, sails tied to the mast, in small

harbors along Lake Maggiore. Both perspectives are valid, yet each is distinctly different. We focused on different things. That difference in focus got me thinking about the new academic year and the vision each of us brings to the classroom.

Teaching a language demands that we attend to a wide variety of skills and learnings—vocabulary, sentence structure, culture, pronunciation, listening and speaking. It stands to reason that we make a conscious decision to emphasize one over the other as we move through the year.

Maybe you, like my husband, are intrigued by structure—the details of language itself, the cause-and-effect of word arrangement, the importance of endings, the strength and durability of verb conjugations.

Perhaps you find the vocabulary itself of ultimate importance. Without the basic building blocks, nothing else can occur.

Or it could be that you find the beauty and the power of culture more compelling, the intricate dance of word and meaning too alluring

to overlook. Like the gardens I felt compelled to capture on film, the subtle interplay of idiom and culture move us beyond the strictly utilitarian and permit a glimpse into the passion of the language—the literature and the poetry that reflect its soul.

Looking at the streetscapes and architectural details in my husband's photographs of Milan, I discover the city

anew as he saw it and I understand better what moves his eye.

As he examines my shots of flowers and water, he interprets the experience through my awareness.

Together we explore the country again, sharing our focus through the pictures on the page.

Perhaps, then, teachers must be prepared to shift their focus in the classroom, to adapt the lens of their lessons to the demands of each new set of eyes. It is a dance of discovery. Just as I see my husband's point of view through his snapshots, as teacher I see language through the eyes of my students and teach them to see it through mine.

Each year as I begin to plan for the new semester, I remind myself that the primary goal of teaching language is speaking language. Communication is the prize we seek, the country we explore through the lens of daily instruction. Accepting the idea that each of us will focus on a different aspect of the process enriches the experience. Our students inform our learning as we lead them on the journey of literacy in this new country of language. It is moving and productive and exciting and frustrating and sometimes intimidating, but always the promise of discovery lures us on.

May you find the focus for your learning lens this school year. Let me know how your pictures turn out.

As always, I look forward to hearing from you. Contact me at [jgdmirvin@sbcglobal.net](mailto:jgdmirvin@sbcglobal.net) or Janet.Irvin@gmail.com. Visit my Web site at [www.Janet-Irvin.com](http://www.Janet-Irvin.com). Have a great teaching year!

---

**Just as I see my husband's point of view through his snapshots, as teacher I see language through the eyes of my students and teach them to see it through mine.**

---



# National K–12 Foreign Language Resource Center



The National K–12 Foreign Language Resource Center (NFLRC) is housed at the Iowa State University in Ames, Iowa. It is a collaboration between the ISU Departments of Curriculum and Instruction and Foreign Languages and Literatures, the Center for Applied Linguistics (in Washington, D.C.) and various leaders in the field. It is funded primarily through Title VI: National Language Resource Centers Program. Its Director is Marcia Rosenbusch.

One of the four main functions of the NFLRC is to host assorted summer institutes. These institutes are led by experts in their topic, and are designed to train participants from all over the U.S. to go back to their home regions and continue to educate others within their regions and around the country. They also serve to provide opportunities for participants to network with others and share ideas and strategies in a more intense setting and longer time frame than is found at large conventions such as ACTFL.

This summer, members of the OFLA Board attended two summer institutes hosted by the NFLRC at Iowa State.

## **Mentoring, Leadership, and Change Iowa State University, July 19–27**

**Martha Pero, OFLA Executive Vice President**

## **Designing Compelling Experiences for 21<sup>st</sup> Century Learners**

Jane Rauschenberg and Martha Pero recently attended the *Mentoring, Leadership, & Change: Designing Compelling Experiences for the 21<sup>st</sup> Century Learners* institute in Ames at the Iowa State University Foreign Language Resource Center. The institute was designed to empower up and coming leaders to take on the tasks facing the foreign language teaching community in the next decade. The participants were divided into five groups of four members discussing one of the following topics: Program Development, Differentiated Instruction, Professional Development, Community Outreach, and Teacher Preparation. Several of the guiding questions were:

- How are emergent trends in the development and use of new technologies changing the ways people work, play, live, and learn?
- How might teacher-leaders apply key principles of creativity and design in crafting more compelling learning environments and meaningful learning opportunities for students, colleagues, and community members?
- How can mentoring and new technologies be used as powerful pedagogical tools to support leaders in initiation, implementing and sustaining positive change in a wide variety of education contexts?
- How might trends in technology use influence the literacy skills students will need in order to function successfully in 21<sup>st</sup> Century communities?

As the questions were discussed, the participants were asked to consider the relationship of graphic arts, interior design, architecture and marketing to their topic in order to design a compelling experience for students, colleagues or community members. Participants also examined emerging technologies as powerful tools to reach their audiences. Each group will publish its findings in the upcoming NFLRC newsletters throughout the year.



*Jane and Martha with other MLC participants at the final dinner.*

## National Network for Early Language Learning (NNELL) Summer Institute for State and Regional Representatives, Iowa State University, July 14–17

Cheryl Ames, Ohio NNELL Rep

### What is in your toolbox?

Carol Ann Dahlberg, co-author of *Languages and Children: Making the Match*, began her presentation called “Tools for Thematic Planning” with this question. Wearing an ACE hat and tool apron, she took out each tool, on which was wrapped a long strip of paper with one of the following: Standards for Foreign Language Learning; TPR and TPR Storytelling; Differentiated Instruction; ACTFL Performance Guidelines; Universal Design for Learning; Story Form; Multiple Intelligences: Culture Scope and Sequence; Framework for Curriculum Development; Language Plan; Understanding by Design. We held up cards with numbers on them from 1–5 to show how familiar we were with each tool. You have no doubt heard the saying “When your only tool is a hammer, everything looks like a nail.” This activity helped us all remember that we are all fortunate to have many good tools in our toolboxes to use to help children learn foreign languages.

Carol Ann chose three tools that she has found to be important in her toolbox over the years: Story Form, Understanding by Design (she prepared an overview for us based on the work of Grant Wiggins and Jay McTighe), and a Curriculum Development Framework for Language Learning. As she did her presentation in German, it quickly became apparent that she was using all three tools to show us how to be more intentional about how we assess, how we motivate, and how we choose what we teach.

We learned that when we have decided what is most worthy and requiring of understanding about our topic, the stories we choose should be important for the unit or lesson that we are teaching, should matter to the children, and should be affectively engaging. Through good stories that meet the above criteria, Carol Ann taught us to tell a good story. In addition to a beginning, a middle, and an end, a good story needs suspense, an emotional connection with the learner, humor, and a good “landing.” The landing is a conclusion that helps the students feel satisfaction and success as the dramatic conflict is resolved. A good story is a co-creation between the teller and the audience, and can take many forms: a song, a game, a prediction, a simulation, a conversation, or a role-play. A good story helps the brain do what it does best: identify patterns and make connections as it searches



Cheryl Ames with Carol Ann Dahlberg

for meaningful relationships. The characteristics of a good story are the same as for a good activity, a good lesson or a good unit.

As we continued to learn German in a fun and engaging way through stories, song, and dance, it became perfectly clear that what we were learning and the assessment of our learning were also extremely important, integral parts of the presentation. There were culture, content, and language outcomes built around the theme. Formative assessments were incorporated masterfully throughout the instruction. In short, Carol Ann helped us understand Story Form, Understanding by Design, and the development of a Curriculum Framework for Language Learning through her “hands-on” German mini-unit.

The second day of the institute, Paris Granville, the editor of the NNELL journal, *Learning Languages*, reinforced our understanding of concepts from Carol Ann’s presentation with her excellent workshop called “Culturally-focused Thematic Units.” Paris showed us ways to weave culture into our lessons while keeping the instruction totally in the target language, in this case, French. A particular highlight of her presentation was a demonstration of the history of the creation of Tahiti in which she taught the creation myth through role-play. Paris gave us ideas for activities that appeal to a variety of learning styles and that maximize student interaction in the target language. She helped us find ways to scaffold performance assessments. Paris linked each activity to an objective or assessment as she showed us how to make culture accessible to students.

The NNELL Summer Institute was a great time for learning and networking. Marcia Rosenbusch, the director the National K-12 Foreign Language Resource Center at Iowa State, has been instrumental in providing this opportunity for us which benefits our organization nationwide. I encourage everyone to join NNELL. Dues for the year are only \$30, and you will receive *Learning Languages*, an excellent refereed journal full of many good teaching and advocacy ideas. For more information on the many benefits of becoming a NNELL member, go to [www.nnell.org](http://www.nnell.org).

# Committee on Early Language Learning (CELL)

Cheryl Ames, Chair



## Camp OFLA 2006

Where can you find Momotaro the Peach Boy, Puss in Boots, Cinderella, and Hansel and Gretel? They were all at Camp OFLA this summer! Campers had a great time working with the theme of "Fairy Tales."

For the parent program on the last day of camp, each language group performed the fairy tale that they had learned during the week. Campers told each fairy tale in the target language in a slightly different way: the German campers did an adorable, creative skit with puppets for Hansel and Gretel, the French campers did a really cool video with many costume and scene changes for *Le Chat Botté*; the Spanish group had Cinderella and the Prince dancing with everyone at the ball to the Macarena for Cenicienta, and the Japanese group, all dressed in kimonos, told the tale of Momotaro the Peach Boy in the traditional Japanese story form called Kamishibai.

While the fairy tale theme was the main focus for the week, campers did many language learning activities. The target language was woven into morning flag raising, meal times, arts and crafts, singing and dancing, and cooking. Campers received a camp manual the first day of camp to help guide them with basic vocabulary and structures that they would use during the week.

Evening cultural activities focused on a particular language and culture, and were for everyone

at camp. While campers stayed with their language groups throughout the day except for swimming time, the evenings were an opportunity for everyone to have time to spend together and make new friends. For the Scavenger Hunt, teams composed of all four languages had to work together to decipher the clues at each location around camp.

Camp OFLA was held at Temple Hills in Bellville, Ohio, June 11-17. The number of campers was nearly double that of last year, and German was also offered this summer, along with French, Spanish and Japanese.

The teachers for this year's camp were Lucas Hoffman, who taught the past year in France, for French, Jeremy Holloway, who will teach Spanish at Westside Montessori School in Toledo this coming school year, for Spanish, Lee Link, OSU graduate assistant and Japanese teacher at Gahanna-Lincoln High School, for Japanese, and Lori Winne, German and Spanish teacher at Grove Patterson Academy at Toledo Public Schools, for German. Lori Winne is also Co-Director of Camp OFLA. Cheryl Ames, who teaches French and Spanish at Middletown City Schools, is also a Co-Director.

The counselors this summer were Megan Maury, a Freshman at Bowling Green State University (teacher, Lynn Pearson), and Sam Knight of Union Scioto High School (teacher, Stacy Knipp) for Spanish; Michelle Watkins of Fairbanks High School (teacher Lynn Taylor and Mlle. Pilon) and Nick Douglas of Thomas Worthington High School (teacher Maureen Mugavin) for French; Jazaray Bryant, Tahirah Nyanin, and Drew Smith of Gahanna-Lincoln High School (teacher, Lee Link), for Japanese,



*Mariah Branyan playing Le Chat Botté (Puss in Boots)*



*Nick Beachy, Cassidy Venema, and Mary Scherer creating a gingerbread house*

and Heidi Evans of Bowling Green High School (teacher, Linda VanBlaricom) for German.

The counselors are an important part of the success of Camp OFLA. They provide good role models for the campers, help the teachers with arts and craft and song and dance activities throughout the day, prepare cultural presentations for their target language, and write articles for the camp newsletter.

We would like to thank Judy Brown-McCombs for doing an evening cultural presentation on Flamenco dance. Judy is a teacher at the Columbus Spanish Immersion School, and a member of the OFLA Committee on Early Language Learning.

We would also like to thank Margaret Kohler for volunteering her time and talents for the week. Margaret is a French teacher at the Westside Montessori School in Toledo. She is also a member of the OFLA Committee on Early Language Learning. Margaret helped in many ways throughout the week. She assisted in the creation of the French video of *Le Chat Botté*, organized the camp newsletter, and helped set up the camp store.

We would also like to thank the Central States Conference on Language Teaching, and the Ohio Foreign Language Association, who provided financial assistance. A big thanks, also, to OFLA members who recommended counselors.

For more detailed information on activities at Camp OFLA 2006, please visit the link for Camp OFLA on the left hand side of the home page at [www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org). The camp newsletter, which includes many pictures and articles, can be viewed and downloaded from this site.



*Spanish counselors Sam Knight and Megan Maury in costume for their cultural presentation on "el jarabe tapatío" (the Mexican Hat Dance)*



### **National Online Early Language Learning Assessment (NOELLA)**

Six states (Wyoming, Georgia, Kentucky, New Jersey, South Carolina, and Virginia) are part of a FLAP project to develop an online assessment in four languages, including French, for students in grades 3-6. The assessment will be called the National Online Early Language Learning Assessment (NOELLA). The pre-pilot of the Spanish version will be fully piloted this fall in the six states in the consortium.

Due to the relatively small numbers of elementary programs in the other three languages, the group is actively looking for classes to participate in the **French, Japanese, and Mandarin** piloting process! Elementary-school programs in these three languages of any type (FLES, immersion, partial immersion, etc.) are asked to participate. The process is relatively simple: it's online, it doesn't take a huge amount of time, and students will probably enjoy it. (They had many students in the Spanish pre-pilot who asked if they could do it again!)

Contact: Ann Tollefson, WDE Foreign Language Content Specialist, [annt@bresnan.net](mailto:annt@bresnan.net)

# Advocacy Minute

**Sarah Shackelford**  
**Political Advocacy Chair**



We are in the midst of a national dialogue about the need to produce more proficient users of languages other than English in order to protect our national security, both physical and economic. An astonishing amount of legislation is currently being shaped, particularly at the Federal level. (See "Recent Foreign Language Initiatives").

The Ohio Department of Education is also committed to world languages and international education, with a goal to maintain and increase current language programs while layering on the critical languages mentioned in the National Security Language Initiative. However, as NCLB driven school reform moves ahead and budgets remain tight, language programs remain a low priority in most school districts.

**What is our role as language educators in this?** We must be passionate advocates for language learning!

- **It is up to each of us to provide the education and awareness in our communities that will build long term support for our goals.** I am constantly surprised by the number of people (including students, parents, and local administrators as well as our legislators) who have misconceptions about language learning. Make the information and the facts available! A variety of links to tips, ideas, facts and research is available on the Advocacy page of the OFLA website. There are also downloadable brochures, posters, etc. How about an "Uncle Sam...I Want you" attention-getter? ([www.flageorgia.org/advocacy/UncleSam.pdf](http://www.flageorgia.org/advocacy/UncleSam.pdf))
- **Know your community.** Who holds the power? Getting these people on your side early on (building an advance team of support) is the key to expanding, or maybe even saving, your program. Promote and show off your class activities and your students! And while you are at it, be the best teacher you can possibly be! Your students and their parents will be your best future advocates!
- **Your active membership** in OFLA, ACTFL, and national groups such as AATF, AATG, AATSP, etc. provides financial support, strength in numbers, and a host of ideas for advocating and promoting language programs. Moreover, these organizations collectively support JNCL, a powerful voice for foreign language education at the national level. (See "Response to the National Security Language Initiative").
- **Be alert to current trends and legislation.** Visit the JNCL / NCLIS and OFLA Advocacy websites often. **Write, phone, fax or email legislators and other decision makers.** Invite these people to visit your classroom and see the good things that you are doing! Also join the new OFLA Advocacy Network, a team of language educators throughout the state who stand ready to alert others and respond with letters, phone calls, or even visits should an OFLA member's program be threatened. (To join, simply send an email to Sarah at [poladvoc@ofla-online.org](mailto:poladvoc@ofla-online.org)).

**Be involved! Promote and advocate! You can make a difference!**

## Recent Foreign Language Initiatives:

- On March 16th, Senators Daniel Akaka (D-Hawaii) and Richard Durbin (D-Illinois) introduced the **Homeland Security Education Act—S.2450**. It provides a framework and funding to develop the high-level language expertise necessary to national security and economic competitiveness. This comprehensive legislation provides many programs to promote language learning such as: student and teacher scholarships, student loan forgiveness, grants to establish partnerships between school districts and institutions of higher education, and grants to encourage students to develop foreign language proficiency along with science and technological knowledge.
- Representative Silvestre Reyes (D-TX) introduced the **21st Century National Defense Education Act—HR 4734**. This bill will provide federal funding to: provide curriculum and instructional facilities and materials; educational incentives such as grants, scholarships and loan forgiveness programs for undergraduate and graduate students who plan to pursue STEM instruction; career development opportunities; the creation of the Office of Teaching Americans Language Concepts in the Department of Education; and the creation of a STEM Revitalization Advisor and Task Force, and a National Foreign Language Advisor and Task Force in the White House.

- On January 5th, in a speech at the Department of State, President Bush launched **National Security Language Initiative (NSLI)**, a plan to further strengthen national security and prosperity in the 21st century through education, especially in developing foreign language skills. NSLI will dramatically increase the number of Americans learning critical need foreign languages such as Arabic, Chinese, Russian, Hindi, Farsi, and others through new and expanded programs from kindergarten through university and into the workforce. NSLI will have three primary goals: 1. Expand the number of Americans mastering critical languages and start at a younger age. 2. Increase the number of advanced-level speakers of foreign languages, with an emphasis on critical languages. 3. Increase the number of foreign language teachers and the resources for them.
- On February 6th, the Center for Economic Development released a new report, **Education for Global Leadership: The Importance of International Studies and Foreign Language Education for U.S. Economic and National Security** which focuses on improving language and international education in the U.S. CED offers three recommendations to meet this goal: 1. International content should be taught across the curriculum and at all levels of learning, to expand American students' knowledge of other countries and cultures. 2. Expand the training pipeline at every level of education. 3. National leaders—political leaders as well as business and philanthropic communities and the media—should inform the public about the importance of improving education in foreign languages and international studies.

## Response to the National Security Language Initiative by the Language Profession

The Joint National Committee for languages and the National Council for Languages and International Studies (JNCL/NCLIS) are composed of sixty-four member organizations (including OFLA) representing approximately 200,000 language educators and professionals. At its most recent Delegate Assembly in May, 2006, a number of educators including OFLA members Jane Rauschenberg and Sarah Shackelford drafted a response to President Bush's National Security Language Initiative, noting that the success of NSLI will depend upon all those involved agreeing on a few guiding principles. Following is a summary of key principles addressed:

- A quality, world-class education requires that foreign languages be a core academic subject throughout the curriculum. Study of and through another language provides essential skills and enhances learning through improved cognitive development, transferable reading skills, reinforcement of other subject areas, cultural sensitivity, and tolerance for diversity.
- All languages are critical; some are needed internally; others for interacting with the rest of the world. Defining certain languages as critical and/or priorities depends on a great variety of factors which change over time such as national needs in education, law enforcement, defense, intelligence, diplomacy, health care, economic development, and tourism, among others.
- Acquiring the high level of language competence necessary for national security requires long sequences of study. Beginning language study early and continuing such study in well articulated sequences will also enhance potential success in acquiring additional languages.
- Languages must be taught by qualified teachers. To create a cadre of high quality teachers requires major incentives in teacher recruitment and professional development.
- Study abroad and educational exchanges are highly valuable cultural experiences, and opportunities for such study should be available to every student, teacher and administrator. As a forum for language acquisition they are most effective when offered in a context that provided pre- and post-language study.
- Heritage language speakers should be provided the opportunity to develop high levels of competence in their native languages as well as English. Virtually every world language is spoken by someone living in the US. With their existing proficiency in languages other than English, heritage language communities offer a rich source of candidates for programs leading to advanced levels of language ability in both languages.

**Note: For more details and additional updates, visit the JNCL-NCLIS website: [www.languagepolicy.org](http://www.languagepolicy.org)**

# Around the State

**Deborah W. Robinson, Ph.D. & Ryan T. Wertz**  
**World Language Consultants, ODE**



## **The Focus is FINALLY on Us (World Languages) Are We Ready for the Challenges?**

When our national standards came out in 1996, the groundwork was laid for what students should know and be able to do. Amended Substitute Senate Bill One required the development of state Foreign Language standards (adopted in 2003), model lessons, professional development, and guidance for district-level assessments (ongoing).

The reauthorization of the Elementary and Secondary Education Act, fondly known as “No Child Left Behind,” counted us among core disciplines. We thought that our time had finally come to be taken seriously as a discipline alongside the state-assessed areas, such as English language arts, science, social studies, and mathematics.

But the economic downturn and the state lawsuit on school funding took the wind out of our sails. Districts began to eliminate elementary and middle school programs and to cut many language offerings at the high school level.

In 2006, the winds changed for the better. The President’s National Strategic Language Initiative (NSLI) resulted in budget appropriations for critical language study (grants to college students, teacher development, and a civilian language corps). Here in Ohio, Governor Taft asked our office to calculate the financial burden of requiring every high school student to take two years of a World Language. We submitted the budget and are pleased to report that we may be part of the Ohio Core, along with more rigorous math and science requirements. (If you’ve read *The World Is Flat* by Thomas Friedman, you understand the need for our students to beef up their knowledge in these areas so that we can remain competitive with the rest of the world.)

This summer brought a new State Board of Education priority focused on global education, including World Language study and internationalization of the curriculum. In fact, ODE hired an assistant director of International Education to build grass-roots and cross-agency support for infusing global perspectives into the curriculum. (Won’t we seem important to the total school program NOW?!)

In response to this renewed interest in language study, a request for proposals (RFP) was issued to establish more alternative licensure programs. The purpose is to entice mid-career professionals and educated heritage speakers to come forth to become teachers (Ohio House Bill 115). This same bill funds alternative routes to licensure for math and science teachers.

So what does this mean for K-16 World Language educators in Ohio? What it means is that it is time to stop rehearsing our rhetoric and to start believing in the research-based results that have held true for more than forty years. It is time to walk the walk instead of just talking the talk.

Let’s consider the issue of “all children.” As human beings, we are primed to learn language. That is what sets us apart from other species. (We know that YOUR dog or cat is special, but generally this holds true!) To the extent that a child can learn his or her first language, he or she can learn others. It’s time to BELIEVE that all children can and should learn other languages. Most other countries understand this research, start language study early, and provide opportunities for students to continue in long sequences of instruction.

And how about one of our favorite advocacy statements: “When you learn one language, it primes you to learn others.” Years ago, the National Endowment for the Humanities funded programs to retool French and Spanish teachers right here in Ohio to teach less commonly taught languages, such as Japanese and Arabic. If you feel that your job is threatened because you teach only a commonly taught language, contact Deana Kramer, Faith Andrus, or Cynthia Spencer for their experiences with this program. These Ohio teachers used their capacity to learn languages to make themselves more marketable by adding a second (or third) language!

You are NEVER too old to learn. Debbie began studying Chinese in a community school here in Columbus and finds the grammar MUCH easier than French or Spanish! You can do it too!

Internationalizing the curriculum should reach beyond World Languages and Social Studies. Ryan recently attended the International Study Schools Network (ISSN) conference in Washington, DC. Sponsored by the Asia Society—an active supporter of global education—the five-day conference brought together internationally focused schools from all over the country and international education experts.

As Ohio’s world languages and international education representative, Ryan was tasked with documenting evidence of the cross-curricular successes at the schools in attendance and bringing back new ideas for globalizing Ohio’s curriculum. One critical theme that came up repeatedly at the conference was the importance of the foreign language teacher or team in the overall coordination and success of global learning in each of the attending schools.

At every single ISSN school in attendance, proactive Foreign Language teachers were integral to the development of successful cross-curricular initiatives. For example, at two of the participating ISSN schools foreign language teachers got themselves assigned as leaders of the teams which oversee the integration and globalization of the different curricular areas. In both schools this assignment replaced the more typical duty period job of monitoring in the lunch room or proctoring a studyhall. At both schools their schedules were crafted in such a way as to assure these teachers common time with other global studies overseers.

Although no Ohio schools currently participate in the International Study Schools Network, ODE officials are optimistic that Ohio schools will join in the near future. A proposal is under consideration to create a network of S.T.E.M. (Science /Technology/ Engineering/Math) high schools in our state that would have a strong international focus.

What does this signify for Ohio schools? It means that a school doesn't need to be classified as a magnet or focus school to offer its students a globally focused education. It also suggests that Ohio's World Language teachers are both well-qualified and well-placed to lead their schools in the process of internationalizing their curricula.

Ryan strongly encourages you to read the section entitled "Profile of an International Study Schools Graduate" on the ISSN homepage for insights into the knowledge, skills and habits of mind that a student should possess upon graduating in order to live and work in the 21st century global environment. This profile also provides fodder for local advocacy campaigns if your programs come under attack.

If you are interested in learning more about the International Study Schools Network or the Asia Society, visit their web sites at:  
<http://internationalstudieschools.org/about.htm>  
<http://www.asiasociety.org/>

## Ohio Welcomes Visiting International Teachers from Spain and China

Coincidentally, the 2006-2007 is the first academic year during which the Ohio Department of Education will sponsor visiting international teachers from Spain and China. We do not produce enough teachers in these languages to staff programs.

Earlier this year, Debbie interviewed candidates to match with Ohio districts. Our Spanish group arrived July 30th for a one-week orientation (see photo) and our Chinese teachers, when they receive their visas, are scheduled for their orientation in early fall.

During orientation, visiting teachers learned about education in the U.S., ethics, Ohio's academic content standards, backwards design, how to choose from among the many activities in a textbook series and ancillary materials, assessment, grading, and classroom management. We let them have some fun, too! We toured the State House, went to Tecumseh!, and strolled around the Ohio State Fair.

The Spanish teachers will be working in the following Ohio schools: Maribel Prado Millán, Madison Middle School, Madison Local, Lake Co.; Rebeca Tejeros Olivares, PALAcademy, Maple Heights; Marta Espada Blanco, Constellation Community Schools, Parmal Pablo Hernandez Rodriguez, Meigs High School, Meigs Local; Yolanda Coletto Salas, Trotwood-Madison HS, Trotwood.



Front: Yolanda, Maribel, Rebeca. Back: Pablo, Marta

We would like to thank the following educators for presenting a variety of activities to and sharing information with our Spanish visitors. Taking them home for an evening of home cooking and colleague-

to-colleague straight talk was much appreciated! Patty Ryerson Hans, The Wellington School (elementary); John McAlpine, Upper Arlington Middle School; Cynthia Abraham, Upper Arlington High School; Marcia Garcia, Columbus Diocese (retired); Bonny Shiplet, Columbus Public Schools, Special Education.



Front: Bonny, Cynthia, Marcia. Back: John, Patty

In addition, we express our gratitude to Chad Schneider, OSU Foreign Language Center; Fernando Unzueta, OSU Latin American Studies Center; and Thoma Bastin, Holt, Rinehart, and Winston Publisher. Their presentations and tours enriched our visitors' knowledge greatly!

The Ohio Foreign Language Association gave each visiting teacher from Spain a one-year membership to OFLA. Debbie and Ryan hope you will come meet this enthusiastic, personable group of visiting teachers at the annual OFLA conference this March in Cleveland.



# COMMAND<sup>®</sup> S P A N I S H I N C.

*America's ONLY National Certification Program  
for  
Occupational Spanish Trainers*

## Attention Spanish Teachers of the Ohio Foreign Language Association

Signing up for this National Certification Course on Teaching Occupational Spanish through independent study means that you can acquire National Certification from the comfort of your own home and at your own pace.

Simply watch a series of 5 DVDs and answer questions in a test booklet. The actual time commitment is approximately 15 hours.

*In addition to being able to provide an enormous service to your community...*

**You will also:**

- gain access to the Command Spanish<sup>®</sup> instructional portfolio;
- supplement your personal income;
- enhance your professional skills and resume;
- promote understanding between Spanish-speakers and non-Spanish-speakers;
- feel a sense of professional renewal;
- utilize Command Spanish<sup>®</sup> programs anywhere in the U.S.; &
- **MAKE A DIFFERENCE!**

**Course Fee**  
~~\$295~~  
**\$250**

*Spanish Teachers who are members of the Ohio Foreign Language Association are eligible for a \$45 discount off the normal course fees. Mention your membership to claim your discount!*

For a complete list of our programs, visit us online at [CommandSpanish.com](http://CommandSpanish.com) or to receive a free product catalog, please contact us at [info@commandspanish.com](mailto:info@commandspanish.com). Be sure to include your mailing address.

Command Spanish<sup>®</sup>, Inc. • Tel: 601-582-8378 • Web: [CommandSpanish.com](http://CommandSpanish.com) • Email: [info@commandspanish.com](mailto:info@commandspanish.com)





# Ohio AATG

**Deborah Page, AATG Representative**

## **2006 Fall Meeting (Date Changed!)**

All Ohio AATG members are encouraged to attend the Ohio AATG Annual Fall Meeting November 10-11, 2006. The meeting will be held on the second weekend in November this year. We will meet again at the Clarion Hotel (900 E Dublin Granville Road / Rt. 161, Columbus, OH 43229).

The program begins Friday afternoon at 4:00 PM and concludes Saturday afternoon. This year's focus will be on using German film in the German classroom (all levels). More specific information about speakers and activities, as well as registration forms, will be sent out by email soon. If you are not on our member email list, please email Tricia Fellingner at [fellinger2@yahoo.com](mailto:fellinger2@yahoo.com).

Registration will cost: \$45 for members and \$20 for graduate students/ teacher candidates. The cost for the luncheon on Saturday will be \$15. To reserve a room at the hotel, please contact: Clarion Hotel (614-888-7440). Double rooms are available for \$72/ per guest. Please mention that you are with the Ohio-AATG to receive the special group rate.

## **Suggestions for OFLA Book Club Sought**

Is there a German language book you have been wanting to read? Have you heard about a recent novel that sounds interesting? Please email all suggestions to me ([deborah.page@uc.edu](mailto:deborah.page@uc.edu)) before the Fall Meeting in November, where we will decide what book.

## **Call for Second Vice President**

The chapter is in need of someone willing to serve as an officer. If you are interested in working within the state organization, or would like information on the duties of the Second Vice-President (term beginning November 2006), please contact Tricia Fellingner ([fellinger2@yahoo.com](mailto:fellinger2@yahoo.com)).

## **Ohio AATG/PAD Summer Study Program**

The Ohio chapter is proud to announce that Megan Meyer of Tinora High School (Defiance, Ohio) won a full scholarship for the German Summer Study Program this summer. Her teacher is Pamela Reed. Congratulations Megan and Pamela!

Gerhard Maroscher of Teays Valley High School (Ashville, Ohio) participated in the 2006 German Summer Study Program for Selbstzahler accompanying three of his students, Nathaniel Mabe, Jacklynn Roahrig, and Jessica Vest to Berlin.

## **Check Your Membership!**

With the Fall Meeting date approaching, it's a great time to check that you are a member of AATG to be able to take advantage of all the services! Visit the AATG website (<http://www.aatg.org>) to see all the services/scholarships/materials are available. Membership forms are available on the AATG website at: [http://www.aatg.org/member\\_services/membership/index](http://www.aatg.org/member_services/membership/index).

# **ACTFL 2006**

## **40<sup>th</sup> Annual Meeting & Exposition**

### **Also includes national AATG meeting**

**Join us in Nashville!**

**November 16-18, 2006**

Nashville, TN

Registration and Housing now open.  
**Visit [actfl.org](http://actfl.org) for full information.**

# AATF News:

## Petit Coin Français

### Deborah Stout, AATF-OH President



The 79th annual AATF Convention was replete with celebrities, receptions, outstanding sessions and workshops, and prizes for Ohioans. The plenary session featured Azouz Begag, a Minister of France since June, 2005, and award-winning author. His full title as part of the French Cabinet is « Ministre délégué à la Promotion de l'égalité des chances ». Begag spoke inspirationally of hope for all French people, including Arabs and Muslims living in France in the face of great adversity. His positive attitude was contagious, yet he spoke without skirting the real issues of racism and religious prejudice facing a diverse French population. His first novel, the autobiographical, *Le Gone du Chaâba*, was made into a film, and later the first day, conferees were treated to a large screen showing at Milwaukee's Oriental Theater. Adding to our impressive guest list, His Honor, Jean-David Levitte, the French Ambassador to the US, spoke at the Welcome Luncheon that followed regarding improving France-US relations.

The official Ohio delegates this year were Jane Rauschenberg, OFLA VP of Publications; Sarah Shakelford, OFLA Chair of Political Advocacy Committee; Susan Colville-Hall, Chair of AATF National Commission of Professional Teacher Standards and OFLA Teacher Education and Licensure Committee Chair; and AATF-OH President, Deborah Stout. We are proud that both Jane and Susan were among several Ohioans who made presentations at this year's convention. Sarah is pictured admiring a delicious crème brûlée at Elliot's French Café, located in Milwaukee.



Davara Potel, outgoing OFLA Treasurer, was the 2006 recipient of the Intercultural Student Experiences Language Matters Award, presented at the Friday night Gala Dinner. Although family obligations kept her from being able to attend, I was honored to read a speech Davara had written in advance to share with those gathered. Seen here are Susan and Deborah holding up a poster with Davara's photo and professional credits and accomplishments. Many thanks to Dr. Rita Stroempl, immediate past president of AATF-OH, for having nominated Mme Potel.



Two additional Ohio AATF members were honored with study scholarships provided by the Québec government: Joyce Clark and Jeanette Hecker. Remember! You could be one of these fortunate AATF members who receive funding to study in another country. I was fortunate enough to go to France in 1991 as a guest of the French government. It was an incredible experience that I shall never forget! I have twice gone back to visit the family who hosted me for a week where they live in a 19th century farm house near Montargis, south of Paris.

The theme of the conference was: «Vues sur le monde francophone: cinéma et société». I viewed three films during the Congrès, of which two were exceptional: *Le Gone du Chaâba* and *Faat Kiné*, Ousmane Sembène's homage to the heroism of African women. Both are worth seeing, particularly for teachers of French who want to understand the North African experience inside France, and the African woman's struggle in the male dominated nation, Sénégal, where Catholics and Muslims work and live side by side. I also really enjoyed two workshops, *Québec: «Je me souviens»...*; and *Black, Blanc, Beur? The Immigration Phenomenon and Multicultural Tension in France*.

The Milwaukee Art Museum, with its architecturally stunning Quadracci Pavillion and Burke Brise Soleil was a delight for the eyes. I also learned much there thanks to the guided talks on Haitian Art and their exhibit, "19th Century French Prints, Géricault to Toulouse-Lautrec."



**Join AATF this Fall, and remember—submit a proposal for 2007 Baton Rouge Congrès by December 15, 2006!**

## Week-end français au Parc Mohican du 27 au 29 octobre, 2006 ! La musique, la nature, et "Advocacy"

Calling all current and future AATF members! Please join us for an exciting weekend of music, nature, and advocacy. We will be listening to some favorite French musical selections accompanied with lyrics and a CD to take back home with you. Participants are invited to bring along a favorite poem or song to share with those assembled.

Sarah Shackelford will also lead us in an advocacy workshop to learn how to wage effective battles to save Ohio's French programs! During this workshop—*en anglais*—you will hear advocacy stories from around the nation, become familiar with new and updated national and Ohio-specific French advocacy materials, obtain tools for gathering relevant information about your own schools and districts, and learn how to recruit allies to effectively fight for your programs.

All those who attend must be AATF-OH members, or add the cost of membership to the weekend cost, currently projected at \$50-\$75. As of this writing, there will only be 15 spaces at the lower price. Any additional attendees would have to stay at the lodge at a much higher rate per night. Reserve your space soon by emailing Deborah Stout at August2171@aol.com.

## AATF Sponsors National French Contest

The National French Contest, sponsored annually by the American Association of Teachers of French, is open to all students of French from the elementary grades through high school. *Le Grand Concours* testing dates for 2007 are:

Contest Dates for Elementary School:	February 19–February 28, 2007
Contest Dates for Middle and High School:	February 28–March 24, 2007

NEW: In addition to state and national winners, Ohio will be awarding a *certificat de mérite* to each student participating in *Le Grand Concours 2007*.

If you are interested in participating or receiving more information, please contact the Coordinator:

Winifred Cairns	winifredcairns@msn.com
Foreign Language Lab	Tel: (513) 683-1843
Raymond Walters College	Fax: (513) 745-5771
9555 Plainfield Road	
Cincinnati, OH 45236	

## FAMILY STAY AND TRAVEL PROGRAMS IN FRANCE

Offices in Paris  
and Minneapolis

Family Stay Experience

Standard or  
Specialized Itineraries

Certified Bilingual  
French Guides

Inclusive Prices

1.800.343.4690

Distinctive Service for High School Teachers and Students Since 1976



1422 West Lake Street · Minneapolis, MN 55408 · Tel: 612.823.7217  
12, Rue Sainte Anne · 75001 Paris, France · Tel: 01 40 20 40 08  
www.VistasInEducation.com

**VIE**   
vistas in education

# Ohio Classical Conference



## Sterg Lazos, OCC Representative

### 2006 Annual Meeting

Xavier University will host the 2006 Ohio Classical Conference meeting scheduled for October 27th and 28th at the Vernon Manor Hotel in Cincinnati. Please note that this year's conference schedule is somewhat different than in the past. The meeting will take place all day Friday and Saturday and there are no Thursday evening activities.

Dr. Daniel Garrison (Northwestern University) will be the speaker for the Vergilian luncheon on Friday afternoon and Dr. Gareth Schmeling (University of Florida) will be the banquet speaker on Saturday night. In addition, the best college professors and high school teachers in the state will be providing their insights on Roman and Greek literature, art, and archaeology throughout the conference.

For a preview of the program or to find additional information about the OCC, go to our website [www.xavier.edu/OCC](http://www.xavier.edu/OCC). Registration materials for the conference can also be found on this site.

### American Classical League

The 2007 American Classical League Institute will be held at Vanderbilt University in Nashville, Tennessee on June 28th – 30th. ACL has funds available for teachers who are attending their first ACL Institute. For more information about this national classics organization, visit their website [www.aclclassics.org](http://www.aclclassics.org). It should be noted that Sherwin Little, former OCC representative to OFLA, was elected as president of the ACL. Congratulations, Sherwin!

### Ohio Junior Classical League

Many members of the OJCL traveled to Indiana University during the first week of August to participate in the National Junior Classical League Convention. Information on results for Ohio students will be listed in a future article.

Ohio's state Latin convention will once again take place in March, 2007 in Columbus. The OJCL website, [www.ohiojcl.org](http://www.ohiojcl.org), will have all the information about OJCL activities taking place throughout the state for the entire academic year.



## Learning Languages in a Digital World



### 2007 Central States Conference

A joint conference of the Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages and the Foreign Language Association of Missouri

March 8 - 10

Hyatt Regency Crown Center  
Kansas City, MO

For more information, contact:

Patrick T. Raven, Executive Director  
Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages  
P.O. Box 251  
Milwaukee, WI 53201-0251  
Phone: 414-405-4645  
E-mail: [CSCTFL@aol.com](mailto:CSCTFL@aol.com)

FAX: 414-276-4650  
Web: [www.centralstates.cc](http://www.centralstates.cc)



—An Invitation to Join—

# The Ohio Foreign Language Association

Serving the Needs of Foreign Language Educators in Ohio  
[www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)

Last Name		First Name	M.I.	Previous Names (if any)
Home Address		This is a new address <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
		I am a new member <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		
City	County	State	Zip	
E-mail Address		Home Phone		
School/Institution		District	School Phone	
School Address				
Language(s)	Level(s)	Years of Service	<input type="checkbox"/> I/We pay through O.E.A.*	

\*Filling out and sending us this form—even if you choose to pay through payroll deduction through the O.E.A.—enables us to keep our membership records current and up-to-date, and ensures that you will receive your issues of *The Cardinal* on a timely basis regardless of when your membership information is received from the O.E.A. You can also accomplish this by visiting our website: [www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)

## Membership Status

### One-Year Membership

- Professional Member.....\$30.00
- Joint Professional Member (for two members residing at the same address).....\$40.00
- Associate Member (for those not currently in the FL classroom or supervision; retired members).....\$20.00
- Student Member.....\$10.00

### Three-Year Membership

- Professional Member.....\$80.00
- Joint Professional Member (for two members residing at the same address).....\$110.00
- Associate Member (for those not currently in the FL classroom or supervision; retired members).....\$50.00

### Lifetime Membership

- Lifetime Member.....\$400.00

## Voluntary Contribution

- I would like to make a voluntary contribution to the **OFLA Foundation** in order to help OFLA provide assistance to pre-service teachers in the following amount: \$ \_\_\_\_\_. Please enclose a separate check.
  - This contribution is in memory of \_\_\_\_\_.

**Make check(s) payable to OFLA. Note on memo line "Membership" or "Foundation." Send check(s) and membership form to:**

OFLA  
Debbie Sehlmeier  
P.O. Box 1342  
Perrysburg, OH 43552

(419) 385-5776  
(419) 389-5055 (fax)  
[vpmem@ofla-online.org](mailto:vpmem@ofla-online.org)

**Spread the Word! Copy this form and pass it on to your colleagues!**

# Mark Your Calendar Now!

- October 14** **OFLA Fall Workshop See page 18 Information: [ofla-online.org](http://ofla-online.org)**
- October 27–29 Ohio AATF Immersion Weekend Information: [www.aatf-ohio.org](http://www.aatf-ohio.org)
- November 2–8 National French Week *La Semaine du Français* Information: [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)
- November 3–4 Ohio AATG fall meeting Information: [www.muc.edu/~himmelm/aatg](http://www.muc.edu/~himmelm/aatg)
- November 16–19 American Conference on the Teaching of Foreign Language (ACTFL), Nashville, TN  
Information: [www.actfl.org](http://www.actfl.org)  
American Association of Teachers of German (AATG), in conjunction with ACTFL  
Information: [www.aatg.org](http://www.aatg.org)
- December 26–29 Modern Language Association (MLA), Philadelphia, PA Information: [www.mla.org](http://www.mla.org)  
AATSELL/AATSEEL, in conjunction with MLA Information: [aatseel.org](http://aatseel.org)
- March 4–10, 2007 National Foreign Language Week
- March 8–10 Central States Conference (CSC), Kansas City, MO Information: [www.centralstates.cc](http://www.centralstates.cc)
- March 20–24 Teachers of English to Speakers of Other Languages (TESOL), Seattle, Washington  
Information: [www.tesol.org](http://www.tesol.org)
- March 22–24** **Ohio Foreign Language Association (OFLA) Annual Conference, Cleveland  
Information: [www.ofla-online.org](http://www.ofla-online.org)**
- June 28–30 American Classical League Institute (ACL), Nashville, TN Information: [www.aclassics.org](http://www.aclassics.org)
- July 12–15 The American Association of Teachers of French (AATF), Baton Rouge, LA  
Information: [www.frenchteachers.org](http://www.frenchteachers.org)
- July 27–29 National Junior Classical League (NJCL), Knoxville, TN Information: [www.njcl.org](http://www.njcl.org)
- August 2–5 The American Association of Teachers of Spanish (AATSP), San Diego, CA  
Information: [www.aatasp.org](http://www.aatasp.org)



## The Cardinal

### Ohio Foreign Language Association

J. Rauschenberg, Editor  
1266 Sheridan Drive #O  
Lancaster, OH 43130-1994

PRST STD  
U.S. POSTAGE  
PAID  
TIFFIN, OH  
PERMIT NO. 11

Change Service Requested

## Moving?

Don't miss an  
issue...send  
your new  
address to  
[vpmem@ofla-online.org](mailto:vpmem@ofla-online.org)

**RUSH:**  
**Dated Material**



Please recycle!  
Share this newsletter  
with a friend.